

서비스의정서

97. 1. 8, 뉴욕

**Protocol between the Korean Peninsula Energy Development Organization
and the Government of the Democratic People's Republic of Korea
on Labor, Goods, Facilities and Other Services for the Implementation of a
Light-Water Reactor Project**

The Korean Peninsula Energy Development Organization(hereinafter referred to as "KEDO") and the Government of the Democratic People's Republic of Korea(the Democratic People's Republic of Korea is hereinafter referred to as the "DPRK"),

Reaffirming that KEDO and the DPRK shall faithfully perform their respective obligations under the Agreement on Supply of a Light-Water Reactor Project(hereinafter referred to as the "LWR project") to the DPRK between KEDO and the Government of the DPRK, signed on December 15, 1995(hereinafter referred to as the "Agreement") and protocols to the Agreement,

Desiring to conclude a protocol in accordance with Article IX, paragraphs 4 and 6 of the Agreement concerning labor, goods, facilities and other services (hereinafter referred to as the "Protocol"),

Have agreed as follows:

**PART 1
PURPOSE OF THE PROTOCOL AND GENERAL PRINCIPLES**

**ARTICLE 1
PURPOSE OF THE PROTOCOL**

The purpose of the Protocol is for KEDO and the DPRK to establish the conditions under which labor, goods, facilities and other services shall be provided to KEDO, its contractors and subcontractors and their personnel,

including persons under the auspices of KEDO and their accompanying family members.(Personnel specified in this Article are hereinafter referred to as "KEDO Persons".)

ARTICLE 2 GENERAL PRINCIPLES

1. The DPRK shall, to the extent possible, make available to KEDO, its contractors and subcontractors and KEDO Persons DPRK labor, goods, facilities and other services in accordance with Article IX, paragraph 4 of the Agreement if requested by KEDO, its contractors and subcontractors. For this purpose, the DPRK shall create or designate a company which shall be responsible for the provision of such DPRK labor, goods, facilities and other services(hereinafter referred to as the "DPRK Company").

2. KEDO and the DPRK, through the offices of KEDO and the DPRK established at and near the Project Site, respectively, shall cooperate closely with each other in order that KEDO, its contractors or subcontractors and the DPRK Company conclude and smoothly implement contracts for the provision of DPRK labor, goods, facilities and other services necessary for the expeditious and smooth implementation of the LWR project. The KEDO and DPRK offices, along with KEDO's contractors and subcontractors and the DPRK Company, shall exchange information and consult on the general principles and guidelines for the effective conclusion and implementation of contracts for the provision of DPRK labor, goods, facilities and other services.

3. KEDO, its contractors or subcontractors and the DPRK Company shall enter into and implement relevant contracts in accordance with the general principles and guidelines referenced in paragraph 2 of this Article. KEDO's contractors and subcontractors shall sign these contracts for the provision of DPRK labor, goods, facilities and other services as contractors or subcontractors of KEDO. The price for such labor, goods, facilities and other services shall be a fair price agreed between KEDO, its contractors and subcontractors and the DPRK Company. Such price shall be calculated in consideration of the price applied to joint ventures and foreign investment companies operating in the DPRK, and may vary according to productivity, skill levels and other relevant factors.

4. KEDO, its contractors and subcontractors shall pay all prices for labor, goods, facilities and other services provided through contracts with the DPRK Company, directly to the DPRK Company in U.S. dollars. All payments in the corridor/rest area between the power plant construction area and housing and recreation area shall also be made in U.S. dollars.

5. At the request of KEDO, its contractors or subcontractors, the DPRK shall make available information on financial services and other matters to ensure a fair price as agreed between KEDO and the DPRK.

PART 2 : LABOR

ARTICLE 3 PROVISION OF DPRK LABOR

1. The DPRK Company shall, in a timely manner and to the extent possible, make available to KEDO, its contractors and subcontractors DPRK labor for the implementation of the LWR project in accordance with the Protocol.

2. For the purpose of the LWR project, KEDO, its contractors and subcontractors will use as many DPRK laborers as possible, taking into consideration the cost effectiveness and quality of labor, and will use laborers from KEDO member countries and countries that have contributed to KEDO to ensure the expeditious and smooth implementation of the LWR project. Following consultations with the DPRK Company, KEDO, its contractors and subcontractors may use laborers from other countries.

3. KEDO, its contractors and subcontractors shall submit to the DPRK Company their requests for DPRK labor. Upon receipt, the DPRK Company shall provide to KEDO, its contractors and subcontractors a list of DPRK laborers to be made available together with detailed relevant information about such laborers, including their professional qualifications. Following consultation with the DPRK Company, KEDO, its contractors and subcontractors may choose not to accept for work any DPRK laborer made available by the DPRK Company for the LWR project.

4. The DPRK Company shall ensure that DPRK laborers shall not act in any manner at the Project Site that disrupts the expeditious and smooth implementation of the LWR project.

5. KEDO, its contractors and subcontractors shall have the right to return any DPRK laborer working in connection with the LWR Project prior to the end of a contract in conformity with its terms.

ARTICLE 4 WAGES

1. Wages to be specified in the relevant contracts referenced in Article 2 of the Protocol shall consist of basic wages, financial and other rewards for extraordinary work achievements, and allowances for hazardous work and overtime work, including work on Sunday and holidays. Wages for DPRK laborers shall be paid in accordance with the relevant contract.

2. The DPRK Company shall ensure that the wages specified in paragraph 1 of this Article shall be duly paid to the DPRK laborers concerned.

ARTICLE 5 SAFETY EDUCATION AND TRAINING

KEDO, its contractors or subcontractors shall provide to DPRK laborers working in connection with the LWR project a safe working environment, including safety education, relevant job training, protection equipment and other precautionary measures.

PART 3 : GOODS AND FACILITIES

ARTICLE 6 GOODS

1. The DPRK Company shall, to the extent possible, make available goods that may be procured in the DPRK for the LWR project, including, but not

limited to, the following items necessary for working and living by KEDO, its contractors and subcontractors and KEDO Persons in accordance with Article 2 of the Protocol:

a. items for living such as agricultural products, meat, fish, fruit and vegetables, potable water and foodstuffs;

b. items for construction such as cement, steel products, electrical concrete poles, gasoline, fuel, stable electricity, lumber and other materials and equipment, including building machinery.

2. KEDO, its contractors and subcontractors may choose not to accept any goods, made available by the DPRK Company for the LWR project, which are inconsistent with the relevant contracts specified in Article 2 of the Protocol.

3. For the purpose of providing amenities and other items to KEDO Persons, KEDO, its contractors and subcontractors may import to and export from the DPRK any goods they deem necessary, irrespective of the national origin of such goods, as specified in Articles 8 and 9 of the Protocol between KEDO and the Government of the DPRK on Site Take-over, Site Access and Use of the Site for the implementation of a Light-Water Reactor Project.

ARTICLE 7 FACILITIES

1. For the purpose of providing amenities and other items to KEDO Persons, KEDO, its contractors and subcontractors may establish and operate within the Project Site facilities such as those referenced in the Annex of the Protocol. Such facilities shall be exempt from all DPRK charges and fees.

2. KEDO, its contractors and subcontractors may operate the facilities specified in paragraph 1 of this Article on a non-profit/cost recovery basis.

3. The DPRK may establish and operate facilities for lodging, dining, recreation, and other services outside the Project Site.

PART 4 : SERVICES

ARTICLE 8 MEDICAL SERVICES

1. KEDO, its contractors and subcontractors may establish and operate their own medical facilities in the Project Site and for this purpose may bring a medical team to the Project Site, import to and export from the DPRK any medical equipment they deem appropriate, and may engage DPRK doctors, nurses and technicians, in accordance with Article 2 and 3 of the Protocol.

2. The DPRK Company shall make available to KEDO Persons medical services available in the DPRK in accordance with Article 2 of the Protocol.

ARTICLE 9 FINANCIAL SERVICES

1. The DPRK shall make available to KEDO, its contractors and subcontractors and KEDO Persons currency exchanges at the exchange rate issued by the DPRK Foreign Trade Bank, and other financial services in accordance with Article 2 of the Protocol.

2. For the purpose of paragraph 1 of this Article, the DPRK Foreign Trade Bank and the Korea International Insurance Company of the DPRK shall establish and operate at a place agreed between KEDO and the DPRK within the Project Site a branch office of the bank and a branch office of the insurance company through which KEDO, its contractors, subcontractors and KEDO Persons may conduct financial transactions and purchase insurance. The branch office of the DPRK Foreign Trade Bank shall conduct all appropriate financial transactions and services until the establishment and operation of a branch of a joint venture bank or a representative office of a non-DPRK bank, as referenced in paragraph 4 of this Article, within the Project Site. The branch office of the Korea International Insurance Company of the DPRK may provide third-party liability insurance to KEDO, its contractors, subcontractors and KEDO Persons for their means of land transportation.

3. The DPRK shall allow non-DPRK banks and other financial institutions, as requested by KEDO, to establish and operate branches and to provide all appropriate financial services for KEDO, its contractors, subcontractors and KEDO persons within the Project Site fourteen months after the formal ground breaking ceremony for the site preparation for the LWR project or upon completion of such site preparation, whichever comes first. The financial services provided by the branches of the non-DPRK banks and other financial institutions referenced in this paragraph shall be used only in connection with the implementation of the LWR project.

4. As soon as possible after the entry into force of the Protocol, the DPRK shall allow non-DPRK banks, as requested by KEDO, to establish and operate representative offices within the Project Site, to provide such financial services as deposit accounts, currency exchanges, and electronic wire transfers for KEDO, its contractors, subcontractors and KEDO Persons. As soon as possible after the entry into force of the Protocol, the DPRK shall also allow joint venture banks, as requested by KEDO, to establish and operate branches and to provide all appropriate financial services to KEDO, its contractors, subcontractors and KEDO Persons within the Project Site, in accordance with the relevant laws and regulations of the DPRK.

5. In accordance with Article 3, paragraph 4 of the Protocol between KEDO and the Government of the Democratic People's Republic of Korea on the Juridical Status, Privileges and Immunities, and Consular Protection of KEDO in the DPRK, KEDO, its contractors and subcontractors shall have no restrictions on the amount of funds and remittances they may transfer to and from the DPRK.

PART 5 : GENERAL PROVISIONS

ARTICLE 10

ARRANGEMENT FOR THE IMPLEMENTATION OF THE PROTOCOL

KEDO and the DPRK shall have consultations to ensure the expeditious

and smooth implementation of the Protocol. Such consultations, which shall include technical experts from KEDO and the DPRK as needed, shall occur upon the request of either side at the Project Site or, if necessary, at any other mutually agreed place.

ARTICLE 11 MISCELLANEOUS

Nothing in the Protocol affects any privileges, immunities and protection granted to KEDO, its contractors, subcontractors and KEDO Persons in the Agreement and its other protocols.

ARTICLE 12 GENERAL PROVISIONS

1. The Protocol shall enter into force on the date of its signature.
2. The Annex of the Protocol shall be an integral part of the Protocol.
3. The Protocol may be amended by written agreement between the two parties. Any amendment shall enter into force on the date of its signature.
4. Article XV of the Agreement shall apply to any disputes arising under the Protocol.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized, have signed the Protocol.

Done at New York on the 8th of January 1997, in duplicate in the English language.

For the Korean Peninsula Energy
Development Organization

For the Government of
the Democratic People's
Republic of Korea

ANNEX

The facilities referenced in Article 7, paragraph 1 of the Protocol shall include:

1. Dining facilities
2. Commissary for foodstuffs and medicine
3. Hardware and dry goods facilities
4. Indoor and outdoor recreational facilities, including parks
5. Religious facilities

한반도에너지개발기구와 조선민주주의인민공화국 정부간의 경수로사업 이행을 위한 노무, 물자, 시설 및 기타 서비스에 관한 의정서

한반도에너지개발기구(이하 “KEDO” 라 한다)와 조선민주주의인민공화국 정부(이하 조선민주주의인민공화국은 “북한” 이라 한다)는,

1995년12월15일 서명된 『KEDO와 북한 정부간의 북한에 대한 경수로사업의 공급(이하 “경수로사업”이라 한다)에 관한 협정(이하 “협정” 이라 한다)』 과 부속의정서들에 따른 각기의 의무를 충실히 수행할 것을 재확인하고,

협정 제9조제4항 및 제6항에 따른 노무, 물자, 시설 및 기타 서비스에 관한 의정서(이하 “의정서” 라 한다)의 체결을 바라며,

다음과 같이 합의하였다.

제 1 장 의정서의 목적 및 일반원칙

제 1 조 의정서의 목적

의정서의 목적은 KEDO와 북한이 KEDO, 계약자, 하청계약자 및 KEDO의 관할하에 있는 인원과 동반가족을 포함한 그들의 인원들(이

하 “KEDO 인원”이라 한다)에게 제공되는 노무, 물자, 시설 및 기타 서비스에 관한 제공조건을 규정하는데 있다.

제 2 조 일반원칙

1. 북한은 KEDO, 계약자, 하청계약자의 요구가 있을 경우 협정 제9조 제4항에 따라 KEDO, 계약자, 하청계약자 및 KEDO인원에게 가능한 범위내에서 북한의 노무, 물자, 시설 및 기타 서비스를 제공하여야 한다. 이 목적을 위해 북한은 이러한 북한의 노무, 물자, 시설, 기타 서비스의 제공에 대해 책임을 지는 회사(이하 “북한회사”라 한다)를 설립하거나 지정하여야 한다.
2. KEDO와 북한은 각각 부지 및 부지인근에 설치하는 사무소를 통해 KEDO, 계약자, 하청계약자와 북한회사가 경수로사업의 신속하고 원활한 이행을 위해 필요한 북한의 노무, 물자, 시설 및 기타 서비스의 제공에 관하여 계약을 체결하고 이를 원활하게 이행할 수 있도록 상호 긴밀하게 협조하여야 한다. KEDO와 북한의 사무소는 KEDO 계약자와 하청계약자, 북한회사와 공동으로 북한의 노무, 물자, 시설, 기타 서비스의 제공을 위한 계약의 효과적 체결 및 이행을 위한 일반원칙과 준거지침에 관해 정보를 교환하고 협의하여야 한다.
3. KEDO, 계약자, 하청계약자와 북한회사는 이 조 제2항에 언급된 일반원칙과 준거지침에 부합되도록 관련계약을 체결하고 이행해야 한다. KEDO 계약자 및 하청계약자는 KEDO의 계약자 및 하청계약자의 자격으로 북한의 노무, 물자, 시설 및 기타 서비스의 제공에 관한 계약을 체결해야 한다. 이러한 노무, 물자, 시설, 기타 서비스의 가격은 KEDO, 계약자, 하청계약자와 북한회사간에 합의된 공정한 가격이어야 한다. 이러한 가격은 북한내에서 운영중인 합영회사와 외국인투자회사에게 적용되는 가격을 고려해서 산정되며 생산성, 기술숙련도 및 기타 관련요소에 따라 변동될 수 있다.
4. KEDO, 계약자, 하청계약자는 북한회사와의 계약을 통해 제공되는 노무, 물자, 시설 및 기타 서비스의 가격을 미 달러화로 북한회사에 직접 지불해야 한다. 발전소 건설지역과 주거 및 여가지역간의 통로/휴식지역에서의 모든 지불 또한 미 달러화로 이루어져야 한다.

5. KEDO, 계약자, 하청계약자의 요청에 따라, 북한은 KEDO와 북한이 합의하는 가격의 공정성을 보장하기 위해 금융서비스와 기타 관련사안에 관한 정보를 제공하여야 한다.

제 2 장 노 무

제 3 조 북한노무의 제공

1. 북한회사는 경수로사업의 이행을 위하여 KEDO, 계약자, 하청계약자에게 이 의정서에 따라 북한의 노무인력을 적시에 가능한 범위 내에서 제공하여야 한다.
2. 경수로사업을 위해 KEDO, 계약자, 하청계약자는 비용효과성과 노무의 질을 고려하면서 가능한 많은 북한 노무인력을 사용하며, 경수로사업의 신속하고 원활한 이행보장을 위해 KEDO회원국과 KEDO에 기여한 국가의 노무인력을 사용한다. 북한회사와의 협의를 거쳐 KEDO, 계약자, 하청계약자는 여타 국가의 노무인력을 사용할 수 있다.
3. KEDO, 계약자, 하청계약자는 북한 노무에 대한 요청을 북한회사에 제출하여야 한다. 요청접수후 북한회사는 이용가능한 북한 노무인력의 작업수행능력을 포함한 상세한 관련정보와 함께 그 명단을 KEDO, 계약자, 하청계약자에게 제공해야 한다. KEDO, 계약자, 하청계약자는 경수로사업을 위해 북한회사가 제공한 북한 노무인력의 접수를 북한회사와의 협의를 거쳐 거부할 수 있다.
4. 사업부지에서 북한 노무인력이 경수로사업의 신속하고 원활한 이행을 저해하는 어떠한 형태의 행위도 하지 않을 것임을 북한회사는 보장하여야 한다.

5. KEDO, 계약자, 하청계약자는 경수로사업과 관련하여 일하고 있는 북한 노무인력을 계약종료 이전이라도 그 계약에서 정한 조건에 따라 되돌려 보낼 수 있는 권리를 갖는다

제 4 조 임 금

1. 제2조에 언급된 관련계약에서 규정될 임금은 기본임금, 탁월한 작업성과에 대한 재정적 또는 기타의 보상, 위험수당 그리고 일요일이나 휴일작업을 포함한 초과근무수당으로 구성된다. 북한 노무인력에 대한 임금은 관련계약에 따라 지급된다.
2. 북한회사는 이 조 제1항에 명시된 임금이 관련 북한 노무인력에게 차질없이 지급됨을 보장하여야 한다.

제 5 조 안전교육 및 훈련

KEDO, 계약자, 하청계약자는 경수로사업과 관련하여 작업하는 북한 노무인력에게 안전교육, 관련 직무훈련, 보호장비 및 기타 재해 예방조치를 포함한 안전한 작업환경을 제공하여야 한다.

제 3 장 물자와 시설

제 6 조 물 자

1. 북한회사는 제2조에 따라 경수로사업을 위해 북한내에서 구입가능한

물자를 가능한 범위내에서 제공하여야 하며, 동 물자에는 KEDO, 계약자, 하청계약자 및 KEDO인원의 생활과 작업에 필요한 다음 품목이 포함되나 이에 국한되지는 않는다.

가. 농산물, 육류, 어류, 과일, 채소, 음용수 및 식료품과 같은 생활에 필요한 품목

나. 시멘트, 철강제품, 전신주, 가솔린, 연료, 안정적인 전력, 목재, 기타 건축기계를 포함한 물자 및 장비와 같은 작업에 필요한 품목

2. KEDO, 계약자, 하청계약자는 경수로사업을 위해 북한회사가 제공하는 어떠한 물자에 대해서도 이 의정서 제2조에 규정된 관련계약에 일치하지 않을 경우 그 접수를 거부할 수 있다.

3. KEDO, 계약자, 하청계약자는 KEDO인원들에 대한 편의품과 기타 물자의 제공을 위해 『KEDO와 북한 정부간의 경수로사업 이행을 위한 부지의 인수, 접근 및 사용에 관한 의정서』 제8조 및 제9조에 규정된 바에 따라 원산지에 구매받음이 없이 그들이 필요하다고 생각하는 물자를 북한내외로 반출·입할 수 있다.

제 7 조

편의시설

1. KEDO, 계약자, 하청계약자는 KEDO인원들에 대한 편의품과 기타 물자의 제공을 위해서 이 의정서의 부속서에 규정된 편의시설을 사업부지내에 설치, 운영할 수 있다. 이러한 편의시설들은 북한의 모든 부과금과 수수료로부터 면제된다.

2. KEDO, 계약자, 하청계약자는 이 조 제1항에 규정된 편의시설을 비영리, 실비 기준에 따라 운영할 수 있다.

3. 북한은 숙박, 식사, 여가 및 기타 서비스를 위한 편의시설을 사업부지밖에 설치, 운영할 수 있다.

제 4 장 서 비 스

제 8 조 의료서비스

1. KEDO, 계약자, 하청계약자는 자체의료시설을 사업부지내에 설치·운영할 수 있으며, 이를 위해 사업부지내로 의료진을 초치할 수 있고, 적합하다고 인정하는 어떠한 의료장비도 북한내외로 반출·입할 수 있으며, 또한 의정서 제2조 및 제3조에 따라 북한의 의사, 간호사 및 기술자들을 참여시킬 수 있다.
2. 북한회사는 의정서 제2조에 따라 북한내의 이용 가능한 의료서비스를 KEDO인원에게 제공하여야 한다.

제 9 조 금융서비스

1. 의정서 제2조에 따라 북한은 북한무역은행이 공시하는 환율에 따른 환전과 기타 금융서비스를 KEDO, 계약자, 하청계약자와 KEDO인원에게 제공하여야 한다.
2. 이 조 제1항을 위해 북한무역은행과 조선국제보험회사는 KEDO, 계약자, 하청계약자 및 KEDO인원이 금융거래와 보험구매를 할 수 있도록 KEDO와 북한이 합의하는 부지내 일정장소에 각각 지점을 설치·운영하여야 한다. 북한무역은행의 지점이 이 조 제4항에 언급된 비북한 은행의 대표사무소나 합영은행의 지점이 사업부지내

에 설치, 운영되기전까지 모든 적절한 금융거래와 서비스업무를 수행해야 한다. 조선국제보험회사의 지점은 KEDO, 계약자, 하청계약자와 KEDO인원에게 육상운송수단에 대한 제3자 책임보험을 제공할 수 있다.

3. 북한은 경수로사업의 부지준비를 위한 공식 부지굴착공사 기공식후 14개월의 경과 또는 부지준비의 완료중 선도래 시점에 KEDO의 요청에 따라 비북한 은행 및 여타 금융기관이 사업부지내에 지점을 설치·운영하고 KEDO, 계약자, 하청계약자 및 KEDO인원을 위한 모든 적절한 금융서비스를 제공하도록 허용하여야 한다. 이항에 언급된 비북한 은행 및 여타 금융기관의 지점이 제공하는 금융서비스는 오직 경수로사업의 이행과 관련되도록 사용되어야 한다.
4. 이 의정서가 발효된 후 가능한 신속하게 북한은 KEDO의 요청에 따라, 비북한 은행이 사업부지내에 대표사무소를 설치·운영하고, KEDO, 계약자, 하청계약자 및 KEDO인원을 위한 수신, 환전, 송금 등의 금융서비스를 제공하도록 허용하여야 한다. 또한, 북한은 의정서가 발효된 후 가능한 신속하게 KEDO의 요청에 따라, 북한의 관련법과 규정에 부합되게 합병은행이 사업부지내에 지점을 설치, 운영하고, KEDO, 계약자, 하청계약자 및 KEDO인원을 위한 모든 적절한 금융서비스를 제공하도록 허용하여야 한다.
5. 『KEDO와 북한 정부간의 특권·면제 및 영사보호에 관한 의정서』 제3조제4항에 따라 KEDO, 계약자, 하청계약자는 북한내외로 이전하는 자금규모 및 송금액수에 있어 어떠한 제한도 받지 않는다.

제 5 부 일반조항

제 10 조 의정서 이행조치

KEDO와 북한은 의정서의 신속하고 원활한 이행을 보장하기 위하여 협의하여야 한다. 이러한 협의는 어느 일방의 요구에 의해 사업부지에서 이루어지거나 또는 필요한 경우 상호합의하는 다른 장소에서 이루어지며, 필요시 KEDO와 북한의 기술전문가를 포함한다.

제 11 조 기 타

의정서의 어떠한 사항도 협정 및 여타 부속의정서에서 KEDO, 계약자, 하청계약자 및 KEDO인원에게 부여된 어떠한 특권, 면제, 보호에 영향을 주지 않는다.

제 12 조 일반조항

1. 의정서는 서명한 날부터 발효한다.
2. 의정서의 부속서는 이 의정서의 불가분의 일부를 구성한다.
3. 의정서는 쌍방의 서면합의로 개정될 수 있다. 의정서의 개정은 서명과 동시에 발효한다.
4. 의정서로 부터 발생하는 모든 분쟁에 대하여는 협정 제15조를 적용한다.

이상의 증거로, 아래 서명자는 정당히 권한을 위임받아 이 의정서에 서명하였다.

1997년1월8일에 뉴욕에서 영어로 2부를 작성하였다.

한반도에너지개발기구를 대표하여 조선민주주의인민공화국 정부를 대표하여

부속서

의정서 제7조제1항에 언급된 편의시설은 아래 항목을 포함한다.

1. 식당시설
2. 식료품 및 의약품 판매시설
3. 생활용품시설
4. 공원을 포함한 실내 및 실외 여가시설
5. 종교시설

부지의정서

97. 1. 8, 뉴욕

**Protocol between the Korean Peninsula Energy Development Organization
and the Government of the Democratic People's Republic of Korea
on Site Take-over, Site Access and Use of the Site for the Implementation
of a Light-Water Reactor Project**

The Korean Peninsula Energy Development Organization (hereinafter referred to as "KEDO") and the Government of the Democratic People's Republic of Korea (the Democratic People's Republic of Korea is hereinafter referred to as the "DPRK"),

Reaffirming that KEDO and the DPRK shall faithfully perform their respective obligations under the Agreement on Supply of a Light-Water Reactor Project to the DPRK between KEDO and the Government of the DPRK, signed on December 15, 1995 (hereinafter referred to as the "Agreement") and protocols to the Agreement,

Desiring to conclude a protocol in accordance with Article V, paragraph 3 of the Agreement concerning take-over, access and the use of the light-water reactor (LWR) project site, and related issues (hereinafter referred to as the "Protocol"),

Have agreed as follows:

**ARTICLE 1
DEFINITIONS**

For the purposes of the Protocol:

1. "KEDO Persons" means all personnel sent to the DPRK by KEDO, its contractors and subcontractors, and members of KEDO delegations, as well as other persons under the auspices of KEDO and their accompanying family members in connection with the LWR project.

2. "Materials" means all equipment, raw materials, goods, amenities and other items necessary for working and living by KEDO Persons, directly or indirectly related to the LWR project.

3. "Site", referenced as LWR Project Sites and Project Site in protocols to the Agreement, means the location of the LWR plants and related facilities as specified in Annex 1 of the Protocol.

4. "Site Survey" means a preliminary investigation and analysis of the Kumho area near Sinpo City, South Hamgyong Province conducted by KEDO to ensure that the area satisfies the site selection criteria as shall be agreed between KEDO and the DPRK and to identify the requirements for design, construction and operation of the LWR plants, including infrastructure improvements. The Site Survey forms part of the site studies which shall be included in the preliminary safety analysis report(PSAR) referenced in Article X, paragraph 2 of the Agreement.

PART 1 SITE BOUNDARIES AND SITE TAKE-OVER

ARTICLE 2 SITE BOUNDARIES

1. The boundaries outlining the Site, as specified in Annex 1 of the Protocol, and as indicated on the map are attached as Annex 2 of the Protocol. Such boundaries may be amended as required for the expeditious and smooth implementation of the LWR project and as agreed between KEDO and the DPRK.

2. KEDO shall prepare a Site Survey report, which shall include detailed coordinates of the boundaries referenced in paragraph 1 of this Article based on the Site Survey, relevant data provided by the DPRK in accordance with Annex 2, paragraph 2 of the Agreement, and the site selection criteria. The Site Survey report shall demonstrate that the Site can meet the site selection criteria. Final confirmation that the Site meets the site selection criteria shall be made in PSAR.

ARTICLE 3 SITE TAKE-OVER CERTIFICATE

1. As soon as possible after receiving the Site Survey report, the DPRK

shall issue a site take-over certificate to KEDO, the form and the type of content of which shall be agreed between KEDO and the DPRK. The site take-over certificate shall be valid for the duration of the LWR project. The site take-over certificate issued by the DPRK shall in no way transfer ownership of valuable mineral resources and cultural relics, but the assertion of this ownership shall not impede the smooth and expeditious implementation of the LWR project. Following the issuance of the site take-over certificate, KEDO may allow DPRK nationals to use portions of the Site temporarily for agricultural purposes provided such use does not affect the safety or the implementation of the LWR project, as deemed necessary by KEDO.

2. The site take-over certificate, including the boundaries referenced in Article 2, paragraph 1 of the Protocol, may be amended as required for the expeditious and smooth implementation of the LWR project and as agreed between KEDO and the DPRK. This shall include amending the site take-over certificate when the DPRK issues a plant take-over certificate for the first LWR plant and related facilities as specified in Article III, paragraph 2 of the Agreement.

3. The DPRK shall fulfill the relevant tasks specified in Annex 2, paragraphs 1, 2, 5 and 6 of the Agreement before the issuance of the site take-over certificate specified in paragraph 1 of this Article. Existing structures and facilities, in the Site, referenced in Annex 2, paragraph 1 of the Agreement shall include buried explosive materials, underground utilities, fish farm facilities, and cultural and other properties, except any roads.

PART 2

ACCESS TO, USE OF AND RIGHTS WITHIN THE SITE

ARTICLE 4

USE OF THE SITE

1. KEDO, its contractors and subcontractors shall have exclusive rights to use the Site without interference from the DPRK for: construction of LWR plants and related facilities; offices for KEDO, its contractors and subcontractors; housing and recreation for KEDO Persons; services; and any

other purposes related directly or indirectly to the LWR project.

2. In accordance with paragraph 1 of this Article, the DPRK shall not interfere with the performance or personal life of KEDO Persons, including the right to conduct religious services, within the Site.

3. KEDO, its contractors, subcontractors and KEDO Persons shall respect the relevant laws and regulations of the DPRK, including those on the environment and construction, as shall be agreed between KEDO and the DPRK, and shall conduct themselves at all times in a decent and professional manner. KEDO, its contractors and subcontractors shall not restore any topographical features that are altered during the implementation of the LWR project or compensate the DPRK in lieu of such restoration, unless otherwise agreed between KEDO and the DPRK. KEDO, its contractors and subcontractors shall restore to practical use the road, railway, protective installations of the river and lake, and irrigation facilities at the Site that have been altered during the implementation of the LWR project, as agreed between KEDO and the DPRK. Such restoration shall include leveling, as agreed between KEDO and the DPRK. KEDO, its contractors and subcontractors shall take measures to remove facilities and structures, except those which shall be taken over by the DPRK, after a mutually agreed duration following the completion of the second LWR plant. KEDO and the DPRK shall agree on the criteria for which facilities and structures shall be taken over by the DPRK or removed by KEDO, its contractors or subcontractors.

4. KEDO, its contractors, subcontractors and KEDO Persons may use explosives within the Site in connection with the LWR Project as agreed between KEDO and the DPRK.

5. In carrying out construction work within the Site, KEDO, its contractors and subcontractors shall take appropriate measures to protect and preserve the environment. KEDO, its contractors and subcontractors shall also take into consideration the protection and preservation of the surrounding areas, and shall cooperate with the DPRK for this purpose. The DPRK shall take appropriate measures to protect its properties when KEDO, its contractors and subcontractors are engaged in construction activities likely to affect areas beyond the Site.

6. KEDO shall be responsible for the maintenance of order within the Site and shall take appropriate measures to establish a system to ensure such maintenance of order. DPRK nationals shall not enter the Site without prior arrangement with KEDO.

7. When necessary for the implementation of the LWR project, KEDO Persons shall be allowed to photograph or videotape objects outside the Site, with the consent of the DPRK. KEDO Persons shall not be allowed to photograph or videotape DPRK means of transportation passing through the Site, without the consent of the DPRK. KEDO Persons conduct themselves at all times in a decent and professional manner at the Site.

ARTICLE 5 SITE ACCESS

1. KEDO, its contractors, subcontractors, KEDO Persons and Materials shall be allowed unimpeded entry to and exit from the Site on the routes referenced in Annex 5 of the Protocol between KEDO and the Government of the DPRK on Transportation for the Implementation of a Light-Water Reactor Project and on roads connecting non-contiguous areas of the Site. When KEDO Persons enter and exit the Site, they each shall carry an identification certificate issued by KEDO.

2. To ensure the safety of the Site, KEDO shall take appropriate measures to control the entry and exit of persons, goods, and means of transportation to and from the Site. For this purpose, a fence, stakes or similar structures may be erected to indicate the boundaries of the Site. The DPRK may establish checkpoints for identification at locations agreed between KEDO and the DPRK outside the Site for the purpose of securing the safety of the vicinity of the Site. KEDO and the DPRK shall agree on the identification procedure, which shall not impede the smooth and expeditious implementation of the LWR project, to be used at such checkpoints.

3. For the purpose of securing the safety of the Site, KEDO and those contractors and subcontractors authorized by KEDO shall issue an entry and exit permit to each DPRK national working in connection with the LWR project as KEDO deems necessary. DPRK nationals who do not possess such a permit may be refused entry to the Site. Such DPRK nationals who enter

the Site shall respect the internal rules and regulations of KEDO, its contractors and subcontractors and shall act in a cooperative manner within the Site.

ARTICLE 6

TRANSPORTATION WITHIN THE SITE AND ON ROADS BETWEEN NON-CONTIGUOUS AREAS OF THE SITE

1. KEDO, its contractors and subcontractors shall be allowed to import to and export from the DPRK any means of transportation for use within the Site and on roads between non-contiguous areas of the Site for the expeditious and smooth implementation of the LWR project. Such means of transportation, which shall be imported and exported through the entry and exit points specified in the Protocol between KEDO and the Government of the DPRK on Transportation for the Implementation of a Light-Water Reactor Project, may be imported to and exported from the DPRK without discrimination and shall be permitted to be equipped with secure means of communications, as deemed necessary by KEDO, its contractors and subcontractors, based on a timely and case-by-case review of equipment requests and in accordance with relevant telecommunications regulations of the DPRK.

2. KEDO may place on all means of transportation brought to or purchased in the DPRK for use by KEDO, its contractors or subcontractors within the Site and on roads between non-contiguous areas of the Site marks specified in Annex 3 of the Protocol to indicate that the means of transportation are used in connection with the LWR project.

3. The DPRK shall provide KEDO, its contractors and subcontractors with, upon request, appropriate means of transportation to the extent possible for use within the Site and on roads between non-contiguous areas of the Site for the expeditious and smooth implementation of the LWR project. The price for such means of transportation shall be a fair price determined in accordance with the Protocol between KEDO and the Government of the DPRK on Labor, Goods, Facilities and Other Services for the Implementation of a Light-Water Reactor Project.

4. In the event KEDO, its contractors or subcontractors bring their own

means of transportation for use within the Site and on roads between non-contiguous areas of the Site as provided in paragraph 1 of this Article, the DPRK shall issue any permits necessary for the operation of such means of transportation at the Site. Following clearance through DPRK customs, KEDO Persons may drive such means of transportation to the Site, if necessary, for this purpose. Applications for approval of such permits shall be processed expeditiously and free of charge as specified in Article IX, paragraph 1 of the Agreement. KEDO, its contractors and subcontractors shall be exempt from any taxes and duties, and charges and fees as agreed between KEDO and the DPRK regarding the issuance of such permits. Permits necessary to operate the means of transportation within the DPRK shall be valid for the duration of the LWR project.

5. The DPRK shall process for approval and issue any permits necessary to KEDO Persons who will drive or operate means of transportation used by KEDO, its contractors or subcontractors within the Site and on roads between non-contiguous areas of the Site. For this purpose, KEDO, its contractors or subcontractors shall provide the DPRK with a copy of the driver's or operator's license certified by KEDO together with two passport photographs. Applications for approval of such driver's or operator's permits shall be processed expeditiously and free of charge as specified in Article IX, paragraph 1 of the Agreement. KEDO, its contractors, subcontractors and KEDO Persons shall be exempt from any taxes and duties, and charges and fees as agreed between KEDO and the DPRK regarding the issuance of such driver's or operator's permits. Permits necessary for KEDO Persons to drive or operate such means of transportation within the DPRK shall be valid for an agreed duration.

6. KEDO, its contractors and subcontractors may use their own means of transportation, except as specified in Article 5, paragraph 2 of the Protocol between KEDO and the Government of the DPRK on Transportation for the Implementation of a Light-Water Reactor Project, to transport KEDO Persons and Materials to areas within the DPRK outside the Site for official purposes with prior consent by the DPRK.

7. The DPRK shall inspect annually at the Site the means of land transportation, except for construction equipment, used by KEDO, its contractors and subcontractors and shall be responsible for traffic safety outside the Site. Exemptions from charges and fees for such inspections and

other related matters shall be agreed between KEDO and the DPRK.

ARTICLE 7

CONSTRUCTION AND INSTALLATION WITHIN THE SITE

1. KEDO, its contractors and subcontractors shall construct and install any offices, facilities, Materials and other properties within the Site (hereinafter referred to as "Properties" in this Article), in accordance with the Agreement and as deemed necessary by KEDO for the purpose of implementing the LWR project.

2. Upon issuance of the site take-over certificate, any permits and licenses for construction and operation within the Site required by the Agreement and its protocols, other than those permits specified in Article X paragraph 2 of the Agreement, shall be considered to have been issued by the DPRK.

3. KEDO may place on all Properties marks specified in Annex 3 of the Protocol to indicate such Properties are used in connection with the LWR project.

4. The DPRK shall limit or stop temporarily any road, rail or sea traffic that may impair the construction or installation of Properties, at the request of KEDO, its contractors or subcontractors and as shall be agreed between KEDO and the DPRK.

ARTICLE 8

IMPORT AND EXPORT OF MATERIALS FOR KEDO PERSONS

KEDO, its contractors and subcontractors shall be allowed to import to and export from the DPRK Materials for KEDO Persons. Such Materials may include amenities such as foreign newspapers, books, periodicals and brochures etc.; audio and video tapes; software; CD-ROMS, etc.; and devices, including satellite dishes, based on a timely and case-by-case review of equipment requests for such satellite dishes, for receiving foreign television and radio broadcasts, which shall be made available only to KEDO Persons. Materials imported to the DPRK under the provisions of this Article will be for the

exclusive use of KEDO, its contractors, subcontractors and KEDO Persons within the Site, unless otherwise agreed between KEDO and the DPRK.

ARTICLE 9 BONDED AREAS

1. In order to facilitate the expeditious processing of Materials through customs and in accordance with Article 9, paragraph 2 of the Protocol between KEDO and the Government of the DPRK on Transportation for the Implementation of a Light-Water Reactor Project, the DPRK shall designate locations within the Site agreed between KEDO and the DPRK where Materials may be stored and maintained pending customs clearance (hereinafter referred to as "Bonded Areas"). The designation of Bonded Areas shall be valid for the duration of the LWR Project unless otherwise agreed between KEDO and the DPRK.

2. In the event the Bonded Areas are unavailable for storing Materials, due to their nature or unavoidable circumstances, the DPRK, upon the request of KEDO, shall permit KEDO, its contractors and subcontractors to store and maintain Materials pending customs clearance in other areas.

3. With reference to Article 9, paragraph 4 of the Protocol between KEDO and the Government of the DPRK on Transportation for the Implementation of a Light-Water Reactor Project, it is agreed that upon inspection and approval, Materials shall be considered completely cleared through customs.

4. Customs inspections by the DPRK shall be carried out as expeditiously as possible on the basis of documents submitted by KEDO, its contractors and subcontractors. When DPRK customs authorities deem it appropriate, customs inspections shall be carried out through the examination of documents only. Those Materials which are not appropriate for unpacking at the entry points may be sealed by the DPRK customs authorities and shall be inspected by such authorities when they are unpacked by KEDO, its contractors or subcontractors at the Bonded Areas or areas specified in paragraphs 1 and 2 of this Article.

5. Upon the request of KEDO, its contractors and subcontractors and for the expeditious and smooth implementation of the LWR project, the DPRK

shall permit Materials to be transported for inspection directly between entry and exit points specified in the Protocol between KEDO and the Government of the DPRK on Transportation for the Implementation of a Light-Water Reactor Project and Bonded Areas at the Site.

ARTICLE 10

PUBLIC HEALTH AND SANITATION WITHIN THE SITE

1. KEDO, its contractors, subcontractors and KEDO Persons shall take appropriate measures to maintain public health and sanitation within the Site.

2. In the event of any public health or sanitation emergencies within the Site or surrounding areas, KEDO and the DPRK shall promptly inform the other. Both sides shall cooperate to resolve any such emergency as safely and expeditiously as possible.

3. KEDO Persons shall not raise any animals or plants within the Site except for pets and decorative plants.

4. KEDO, its contractors and subcontractors who enter the DPRK through the entry and exit points specified in the Protocol between KEDO and the Government of the DPRK on Transportation for the Implementation of a Light-Water Reactor Project shall carry a quarantine certificate as appropriate. KEDO and the DPRK shall make arrangements for medical checkups of KEDO Persons and DPRK nationals working at the Site, respectively, to ensure that public health at the Site is consistent with international standards. KEDO and the DPRK shall cooperate with each other and take appropriate measures in the event a KEDO Person or DPRK national working at the Site presents a public health risk.

ARTICLE 11

OTHER WORKING AREAS

The DPRK shall provide KEDO, its contractors, subcontractors and KEDO Persons with other working areas outside the Site as specified in Annex 4 of the Protocol (hereinafter referred to as "Other Working Areas"). When detailed

locations and boundaries of such Other Working Areas and the duration of their use are agreed between KEDO and the DPRK through the consultations specified in Article 16 of the Protocol, such Other Working Areas shall enjoy the same status as LWR Project Sites and the Project Site in protocols to the Agreement and the same status applied to the Site in the Protocol, other than those provisions in Article 2, Article 3, paragraph 2 and Article 9, paragraph 5 of the Protocol, only for the duration of their use. KEDO shall not be responsible for maintenance of order in Other Working Areas, except within KEDO offices.

ARTICLE 12
CORRIDOR/REST AREA CONNECTING
THE HOUSING AND RECREATION AREA AND THE POWER PLANT
CONSTRUCTION AREA

KEDO Persons shall have unimpeded access at any time to the corridor of the land between the housing and recreation area and the power plant construction area. The precise boundary of this corridor/rest area shall be determined through the consultations specified in Article 16 of the Protocol.

ARTICLE 13
SEA AREA

1. KEDO Persons shall have unimpeded access at any time to the sea area in front of the housing and recreation area after 500 KEDO Persons are living at the housing and recreation area or fourteen months after the formal ground breaking ceremony for the site preparation for the LWR project, whichever comes first. The boundaries of the sea area are specified in Annex 5 of the Protocol. The boundaries of the sea area shall be confirmed through the same local survey referenced in Annex 2, footnote 3 of the Protocol.

2. The sea area referenced in paragraph 1 of this Article shall be made available only for KEDO Persons, except for the maintenance of order, which shall be the responsibility of the DPRK. KEDO and the DPRK shall cooperate

to make practical arrangements on the maintenance of order and to ensure the safety of KEDO Persons and this area through the consultations specified in Article 16 of the Protocol.

ARTICLE 14

WAIVER OF NOTIFICATION REQUIRED FOR KEDO CONSULAR OFFICERS

Notification, as specified in Article 11, paragraph 2 of the Protocol between KEDO and the Government of the DPRK on the Juridical Status, Privileges and Immunities, and Consular Protection of KEDO in the DPRK, shall not be required when KEDO consular officers travel to and reside in the areas specified in Articles 12 and 13 of the Protocol.

PART 3

COOPERATION AND IMPLEMENTATION

ARTICLE 15

COOPERATION

1. KEDO and the DPRK shall cooperate with each other to ensure the safety of KEDO Persons and Materials within the Site. In the event an emergency situation within the Site requires immediate decision and action for the safety of KEDO Persons, buildings, offices, facilities, Materials and other properties, related directly or indirectly to the LWR project, the DPRK shall render immediate and necessary assistance and cooperate with KEDO, its contractors and subcontractors to ensure maximum safety in accordance with relevant international agreements and internationally accepted practices.

2. KEDO, its contractors and subcontractors may repair, fabricate, assemble, test and replace Materials in areas within the DPRK outside the Site with prior consent by the DPRK. The DPRK shall cooperate with KEDO, its contractors and subcontractors in performing the above tasks if requested.

3. Upon the request of KEDO, the DPRK shall cooperate with KEDO, its contractors and subcontractors for the physical protection of installations in connection with the LWR project such as pipelines, facilities for communications, electrical distribution lines, and environmental radiation monitoring systems, including thermo luminescence dosimeters.

ARTICLE 16

ARRANGEMENT FOR THE IMPLEMENTATION OF THE PROTOCOL

KEDO and the DPRK shall have consultations to ensure the expeditious and smooth implementation of the Protocol. Such consultations, which shall include technical experts from KEDO and the DPRK as needed, shall occur upon the request of either side at the Site or, if necessary, at any other mutually agreed place.

ARTICLE 17

MISCELLANEOUS

1. To facilitate the implementation of the LWR project, the DPRK shall decide, after consultation with KEDO, upon the official names of the two LWR plants to be supplied by KEDO before the issuance of the site take-over certificate.

2. Details of the referenced bench mark and the original(triangulation) points, provided by the DPRK, for the construction of the LWR project are specified in Annex 6 of the Protocol.

ARTICLE 18

GENERAL PROVISIONS

1. The Protocol shall enter into force on the date of its signature.
2. The Annexes of the Protocol, including their footnotes, shall be an

integral part of the Protocol.

3. This Protocol may be amended by written agreement between the two parties. Any amendment shall enter into force on the date of its signature.

4. Article XV of the Agreement shall apply to any disputes arising under the Protocol.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized, have signed this Protocol.

Done at New York on the 8th of January, 1997, in duplicate in the English language.

For the Korean Peninsula Energy
Development Organization

For the Government of
the Democratic People's
Republic of Korea

ANNEX 1

The "Site", referenced in Article 1, paragraph 3 of the Protocol, shall include the following:

1. a power plant construction area, including: a power generating facilities area; a temporary electricity generating facilities area; intake/discharge structure areas; a barge-docking facilities area; breakwater and relevant harbor areas on the sea; warehouse and yard storage areas; low-and medium-radioactive waste storage areas; roads from barge-docking facilities to areas specified in this paragraph; borrow and disposal areas for soil; areas for permanent and temporary buildings; construction waste screening and temporary storage areas; and other areas required to construct and operate the LWR plants;

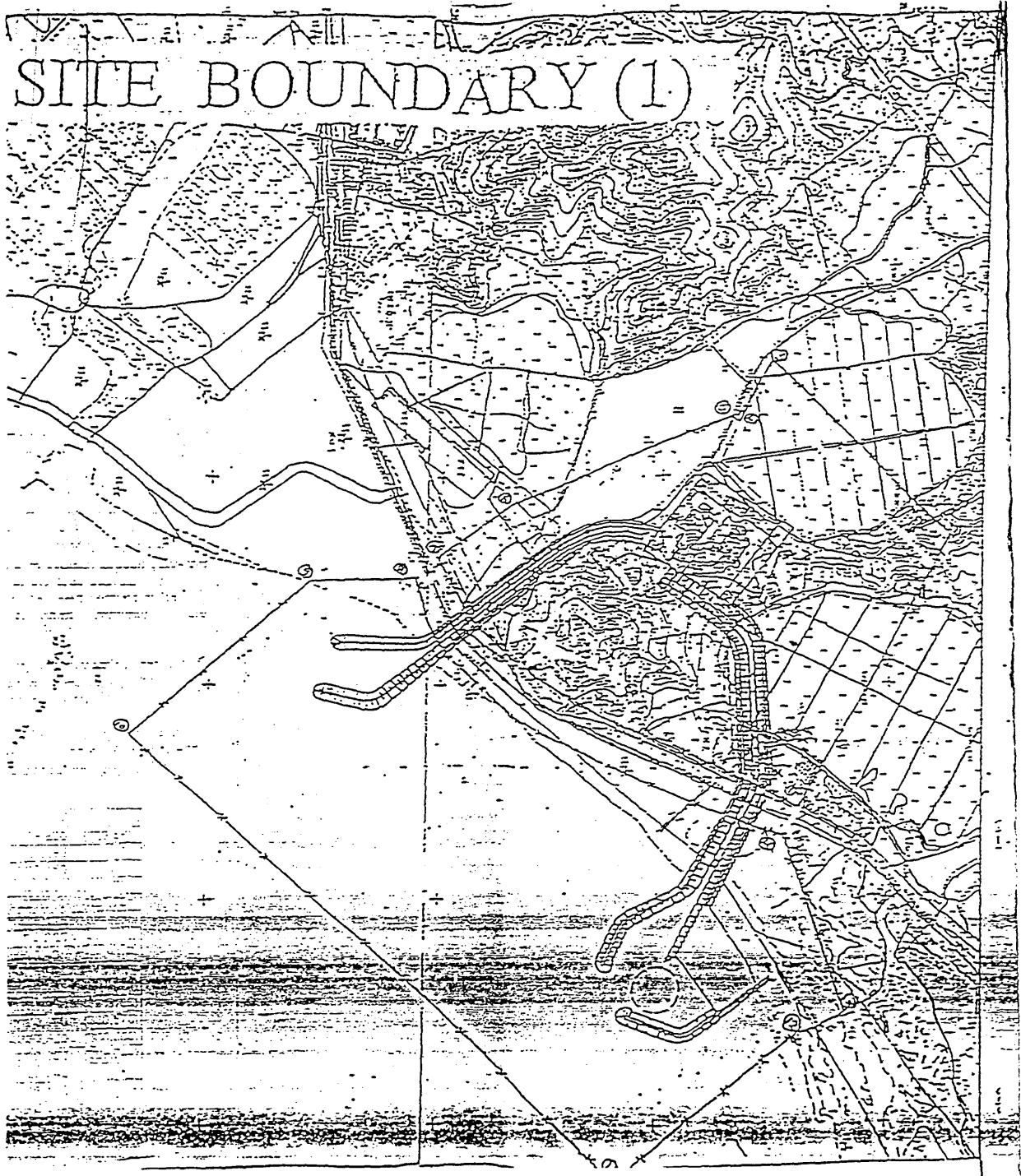
2. a housing and recreation area, including: areas for the housing, welfare and recreation of KEDO Persons; a communications facilities area; and an electricity generating facilities area;

3. water, quarry and aggregate sources areas, including: a water catchment area; a quarry site area, including quarry source and storage areas for quarry-run rock; an aggregate sources area; and a water source area for potable and process water.

ANNEX 2

The map of the Site boundaries, referenced in Article 2, paragraph 1 of the Protocol, is as follows:

SITE BOUNDARY(1)



NOTES

1. Taking into consideration that the Site does not include the entire portion of the exclusion area as shall be specified in the site study report and PSAR, KEDO and the DPRK shall take appropriate measures, as agreed, prior to the initial fuel loading of the first LWR plant, to ensure the Site satisfies the site selection criteria.

2. Details concerning the areas for the intake/discharge structure and the roads crossing the railway/road shall be determined through the consultations specified in Article 16 of the Protocol. Such areas shall be part of the Site.

3. The housing and recreation area specified on the map shall be enlarged by an additional area needed by KEDO (approximately 10 hectares) for additional sports and recreation facilities. For this purpose, a local survey shall be conducted by KEDO and the DPRK to determine the precise boundaries of this area.

4. The precise boundary lines on either side of the railway intersecting the power plant construction area shall be determined by a local survey conducted by KEDO and the DPRK. Such boundary lines shall be up to 100 meters on each side from the center line of the railway track, and shall be agreed between KEDO and the DPRK. KEDO Persons and means of transportation shall have free access, through gateways agreed between KEDO and the DPRK, to the area between the boundary lines for the purpose of moving between sections of the power plant construction area specified in Annex 1, paragraph 1 of the Protocol.

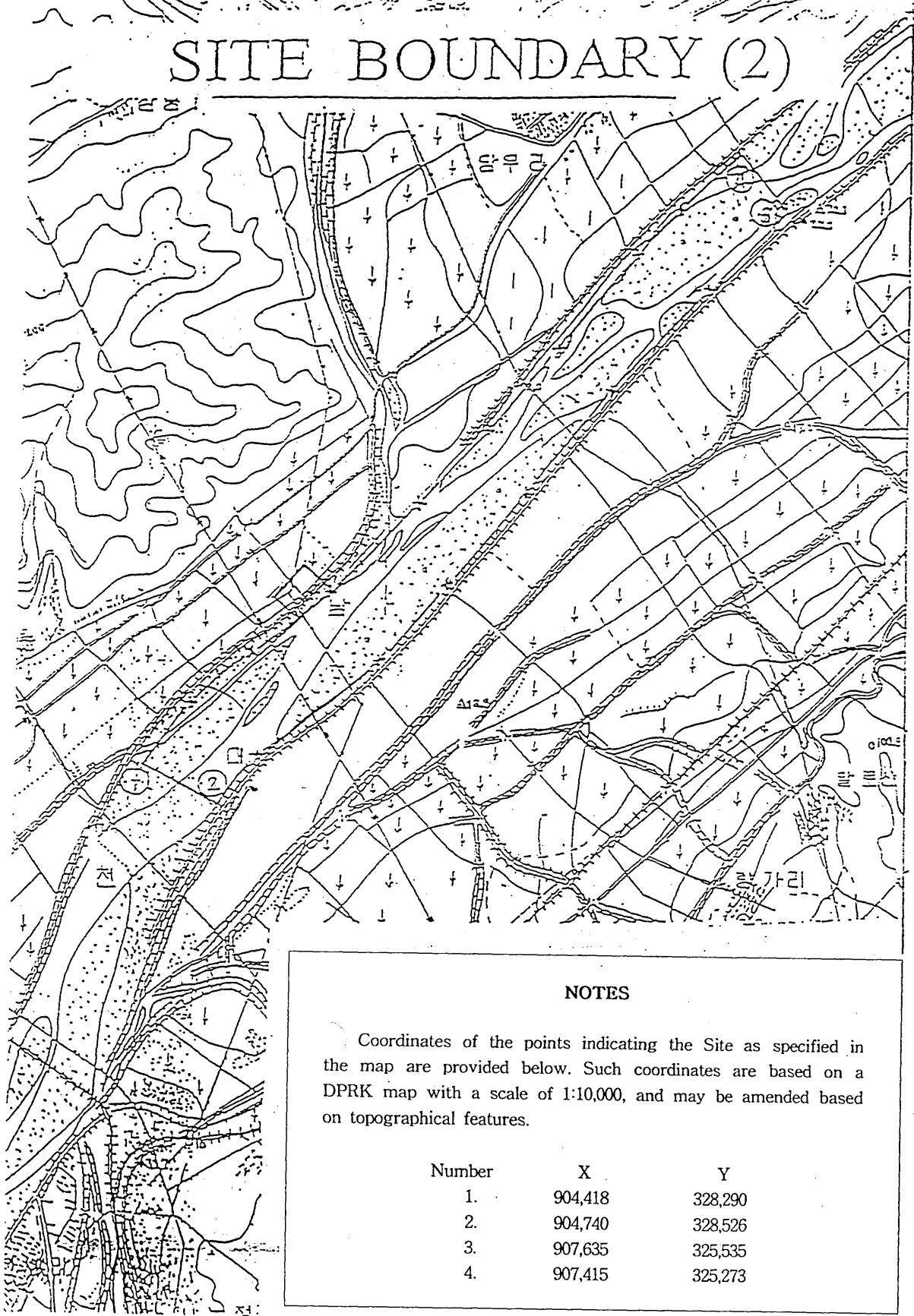
5. Details of the road between the housing and recreation area and the power plant construction area shall be determined through the consultations specified in Article 16 of the Protocol.

6. Coordinates of the points indicating the Site as specified in the map are provided below. Such coordinates are based on a DPRK map with a scale of 1:10,000, and may be amended based on topographical features.

Number	X	Y
1	895,580(895,615)	329,600(329,561)
2	896,280	328,295
3	895,460	327,450
4	895,315(895,332)	327,730(327,753)
5	895,280(895,288)	327,715(327,734)
6	894,320	328,125
7	893,975(893,990)	328,385
8	893,890(893,840)	328,495
9	893,430	328,510
10	892,660	329,235
11	894,830(894,755)	331,250(331,180)
12	895,570(895,590)	330,590(330,570)
13	895,820(895,815)	330,520(330,505)
14	895,525(895,519)	329,680(329,744)
15	890,632	326,642
16	889,391	326,122
17	889,224	326,544
18	890,505	326,984

SITE BOUNDARY(2)

SITE BOUNDARY (2)



NOTES

Coordinates of the points indicating the Site as specified in the map are provided below. Such coordinates are based on a DPRK map with a scale of 1:10,000, and may be amended based on topographical features.

Number	X	Y
1.	904,418	328,290
2.	904,740	328,526
3.	907,635	325,535
4.	907,415	325,273

ANNEX 3

The marks specified in Article 6, paragraph 2 and Article 7, paragraph 3 of the Protocol shall include the following:

1. The name and symbol(s) of KEDO;
2. The names and commercially used symbols of KEDO's contractors and subcontractors along with the name and symbol(s) of KEDO;
3. The names and commercially used symbols of manufacturers of the means of transportation and equipment along with the name and symbol(s) of KEDO;
4. Other names and symbols as agreed between KEDO and the DPRK.

KEDO shall notify the DPRK in advance of the above names and symbols before such names and symbols are used in the DPRK.

ANNEX 4

The Other Working Areas, referenced Article 11 of the Protocol, shall include the following:

1. areas at the entry and exit points specified in the Protocol between KEDO and the Government of the DPRK on Transportation for the Implementation of a Light-Water Reactor Project for loading, unloading and storing Materials and offices used by KEDO, its contractors, and subcontractors;

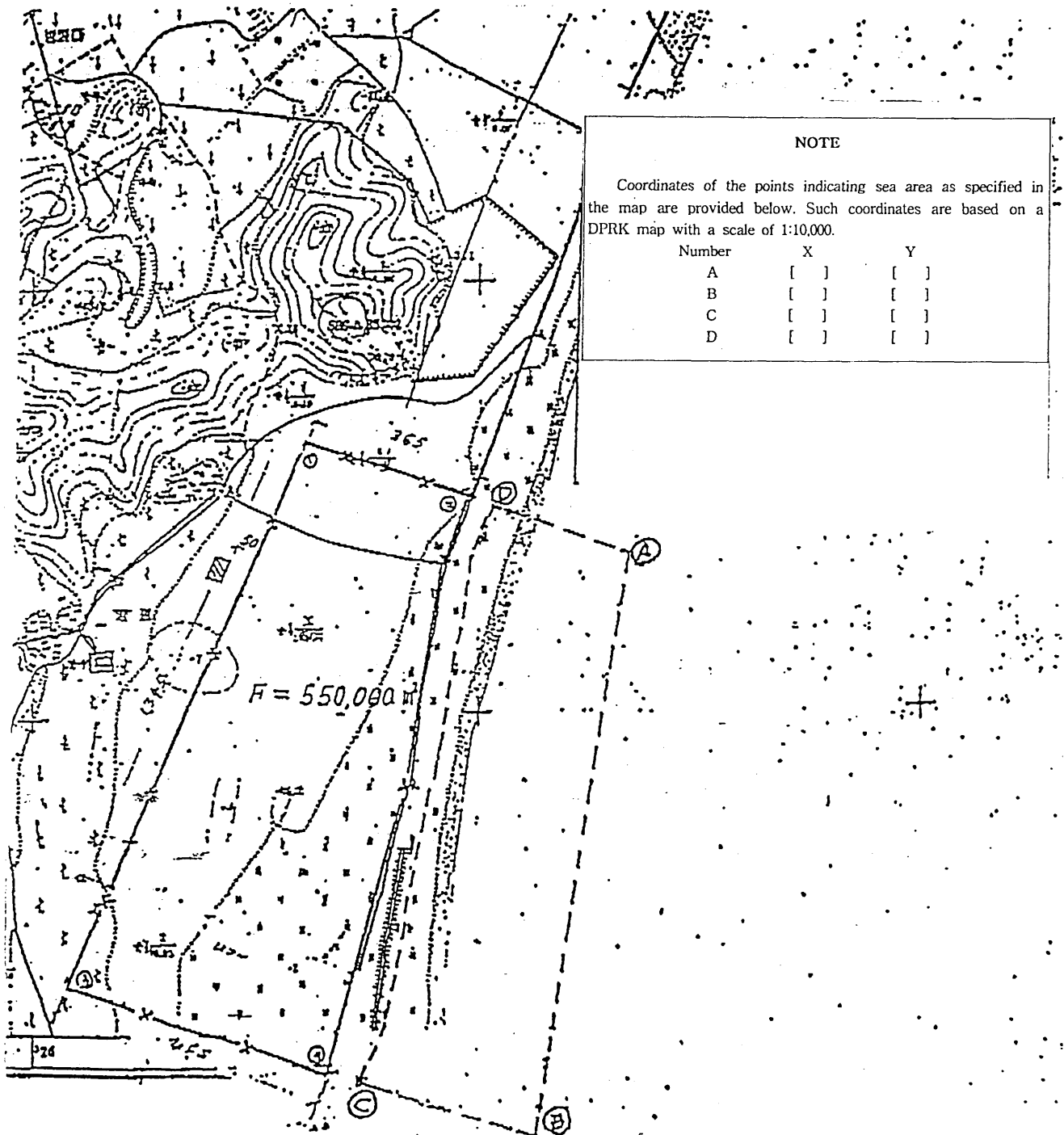
2. fixed working areas including, easements for interconnecting necessary utilities such as pipelines and electrical distribution lines; areas for living waste disposal; an area for disposal of surplus earth materials and dredged materials; and areas for environmental radiation monitoring systems, including thermo luminescence dosimeters;

3. temporary working areas including, roads specified in Annex 1, paragraph 3 of the Agreement, or parts thereof, while such roads are under construction, improvement or repair by KEDO, its contractors or subcontractors;

4. any areas other than those specified in this Annex where KEDO Persons work for an extended period of time for the purpose of implementing the LWR project.

ANNEX 5

The map of the sea area boundaries, referenced in Article 13, paragraph 1 of the Protocol, is as follows:



ANNEX 6

Details of the referenced bench mark and the original(triangulation) points specified in Article 17, paragraph 2 of the Protocol shall be as follows:

(Unit: meter)

1. Referenced bench mark(beside Daein Lake)

$$X = 896,095.030$$

$$Y = 329,843.005$$

$$H = 0.338$$

2. Original Tranguation Point

a. Power plant construction site

Triangulation point(on Oin Peak)

$$X = 894,634.260$$

$$Y = 328,838.410$$

$$H = 136.70$$

Triangulation point(on the bank of Hyonkum lake)

$$X = 895,351.730$$

$$Y = 327,567.680$$

$$H = 2.00$$

b. Housing and recreation area

Triangulation point(on the peak of the mountain near the housing and recreation area)

$$X = 890,904.750$$

$$Y = 326,722.870$$

$$H = 85.02$$

Triangulation point(on Sinho Peak)

$$X = 891,495.970$$

$$Y = 325,083.740$$

$$H = 215.30$$

c. Construction area for water catchment facilities and waterway

Triangulation point(on peak of mountain west of Dangu-ri)

$$X = 906,330.410$$

$$Y = 324,440.230$$

$$H = 135.76$$

Triangulation point(on peak of Sung-san mountain west of Ryongjon-ri)

$$X = 903,657.880$$

$$Y = 326,330.930$$

$$H = 314.76$$

Note : coordinates of the above referenced bench mark and triangulation points are the local coordinates of the DPRK.

X = latitude

Y = longitude

H = altitude

January 8, 1997

*Ambassador-at-Large Ho Jong
Ministry of Foreign Affairs
Democratic People's Republic of Korea*

Dear Ambassador Ho:

I wish to inform you that the contractor designated by KEDO that will carry out the light-water reactor(LWR) project consisting of two pressurized LWR units in accordance with the Agreement on the Supply of a Light-Water Reactor Project to the Democratic People's Republic of Korea between the Korean Peninsula Energy Development Organization and the Government of the Democratic People's Republic of Korea(LWR Supply Agreement), intends to use, subject to the terms and conditions of a contract between it and the DPRK Company, DPRK laborers to be made available on a scope-of-work or any other appropriate basis, to mine and transport gravel and sand from the aggregate sources area, unless it will impede the smooth and expeditious implementation of the LWR project.

KEDO understands that the contract between the contractor and the DPRK Company shall allow the contractor to supervise the process of this task to ensure that all gravel and sand will be in a quantity and quality acceptable to the contractor. This gravel and sand(aggregate resources) will be provided free of charge by the DPRK as specified in Annex 2 of the LWR Supply Agreement.

Sincerely,

*Stephen W. Bosworth
Executive Director
Korean Peninsula Energy
Development Organization*

*Ambassador Stephen W. Bosworth
Executive Director
Korean Peninsula Energy Development Organization*

Dear Ambassador Bosworth:

I wish to inform you that the DPRK understands that the contractor designated by KEDO that will carry out the light-water reactor(LWR) project consisting of two pressurized LWR units in accordance with the Agreement on the Supply of a Light-Water Reactor Project to the Democratic People's Republic of Korea between the Korean Peninsula Energy Development Organization and the Government of the Democratic People's Republic of Korea(LWR Supply Agreement), intends to use, subject to the terms and conditions of a contract between it and the DPRK Company, DPRK laborers to be made available on a scope-of-work or any other appropriate basis, to mine and transport gravel and sand from the aggregate sources area, unless it will impede the smooth and expeditious implementation of the LWR project.

The DPRK confirms that the contract between the contractor and the DPRK Company shall allow the contractor to supervise the process of this task to ensure that all gravel and sand will be in a quantity and quality acceptable to the contractor. This gravel and sand(aggregate resources) will be provided free of charge by the DPRK as specified in Annex 2 of the LWR Supply Agreement.

Sincerely,

*Ho Jong
Ambassador-at-Large
Ministry of Foreign Affairs
Democratic People's Republic
of Korea*

**한반도에너지개발기구와 조선민주주의인민공화국
정부간의 경수로사업 이행을 위한 부지의 인수·접근 및
사용에 관한 의정서**

한반도에너지개발기구(이하 “KEDO”라 한다)와 조선민주주의인민공화국 정부(이하 조선민주주의인민공화국은 “북한”이라 한다)는,

1995년12월15일 서명된 『KEDO와 북한 정부간의 북한에 대한 경수로사업의 공급에 관한 협정(이하 “협정”이라 한다)』 과 부속의정서들에 따른 각기의 의무를 충실히 수행할 것을 재확인하고,

협정 제5조제3항에 따른 경수로사업부지의 인수·접근 및 사용과 관련사항들에 관한 의정서(이하 “의정서”라 한다)의 체결을 바라며,

다음과 같이 합의하였다.

**제 1 조
정 의**

이 의정서의 목적을 위해 :

1. “KEDO인원”은 경수로사업과 관련하여 KEDO, 계약자 및 하청계약자에 의해 북한에 파견되는 모든 인원과 KEDO대표단 구성원, KEDO의 관할하에 있는 여타 인원 및 이들의 동반가족을 말한다.
2. “물자”는 경수로사업과 직접 또는 간접으로 관련되어, KEDO인원의 작업과 생활에 필요한 모든 장비, 원자재, 물품, 편의시설과 여타 품목들을 말한다.
3. 협정의 각 부속의정서상에 경수로사업부지 또는 사업부지로 표기된 “부지”는 이 의정서 제1부속서에 명시된 바와 같이 경수로발전소와 관련시설이 위치한 지역을 말한다.

4. “부지조사”는 해당지역이 KEDO와 북한이 합의하는 부지선정기준에 부합되는 것을 보장하고, 기간시설의 개선을 포함하여 경수로발전소의 설계, 건설 및 운영과 관련된 필요사항을 확인하기 위하여 함경남도 신포시 인근의 금호지역에 대하여 KEDO가 실시하는 예비조사 및 분석을 말한다. 부지조사는 협정 제10조제2항에 언급된 예비안전성분석보고서(PSAR)에 포함되는 부지조사점토의 일부를 구성한다.

제 1 장 부지경계 및 부지인수

제 2 조 부지경계

1. 의정서 제1부속서에 명시되고 지도상에 표시된 부지의 외곽경계는 의정서 제2부속서로 첨부된다. 부지경계는 경수로사업의 신속하고 원활한 이행을 위해 필요한 경우 KEDO와 북한간의 합의에 의하여 조정될 수 있다.
2. KEDO는 부지조사, 협정 제2부속서 제2항에 따라 북한으로부터 제공된 관련자료 및 부지선정기준에 기초하여 이 조 제1항에 언급된 부지경계의 세부좌표를 포함하는 부지조사보고서를 작성하여야 한다. 부지조사보고서는 부지가 부지선정기준에 합치하는지를 증명하여야 한다. 부지가 부지선정에 합치하는지의 최종확인인 PSAR에서 이루어져야 한다

제 3 조 부지인도증

1. 북한은 부지조사보고서 접수후 가능한 신속하게 KEDO와 북한이 합의하는 양식과 내용에 따라 부지인도증을 KEDO에게 발급하여

야 한다. 부지인도증은 경수로사업 기간동안 효력을 갖는다. 북한에 의한 부지인도증의 발급으로 유용한 광물자원과 문화재의 소유권은 이전되지 아니하나, 이 소유권의 주장으로 경수로사업의 신속하고 원활한 이행이 방해되어서는 아니된다. 부지인도증의 발급 후 KEDO는 필요하다고 판단되는 경우 경수로사업의 안전과 이행에 영향을 주지않는 범위내에서 경작을 목적으로 북한주민에게 부지의 일정부분을 한시적으로 사용하게 할 수 있다.

2. 경수로사업의 신속하고 원활한 이행을 위하여 필요한 경우 KEDO와 북한의 합의에 의하여, 의정서 제2조제1항에 언급된 부지경계를 포함해서 부지인도증을 개정할 수 있다. 이에는 북한이 협정 제3조제2항에 명시된데 따라 제1기 경수로발전소와 관련시설에 대한 발전소인수증을 발급하는 때의 부지인도증 개정도 포함된다.
3. 북한은 이 조 제1항에 명시된 부지인도증을 발급하기 전에 협정 제2부속서 제1, 2, 5항 및 제6항에 명시된 관련임무를 완수하여야 한다. 협정 제2부속서 제1항에 언급된 부지내의 현존 구조물 및 시설에는 매설폭발물, 지하시설물, 양어장시설과 문화재 및 기타 재산등이 포함되며 도로는 제외된다.

제 2 장

부지에의 접근, 부지사용 및 부지내에서의 권리

제 4 조

부지사용

1. KEDO, 계약자 및 하청계약자는 경수로발전소와 관련시설의 건설과 KEDO, 계약자 및 하청계약자의 사무소, KEDO인원의 주거와 여가시설, 서비스시설 및 경수로사업과 직접 또는 간접으로 연관된 여타 모든 목적을 위한 관련시설의 건설을 위하여 북한의 방해받지 않고 부지를 사용할 수 있는 배타적 권리를 갖는다.

2. 북한은 이 조 제1항의 규정에 따라 종교활동의 권리등을 포함하여 부지내에서의 KEDO인원의 작업 및 개인생활에 대하여 간섭할 수 없다.

3. KEDO, 계약자, 하청계약자 및 KEDO인원은 KEDO와 북한간에 합의하는 바에 따라 환경 및 건설에 관한 법규를 포함하여 북한의 관련법률과 규정을 존중하며, 항상 품위있고 전문가적인 태도로 행동하여야 한다. KEDO, 계약자 및 하청계약자는 KEDO와 북한간에 별도합의가 있는 경우를 제외하고는 경수로사업의 이행중 변경된 지형을 복구하거나 복구를 대신하여 북한에 보상하지 않는다. KEDO, 계약자 및 하청계약자는 KEDO와 북한이 합의하는 바에 따라 경수로사업의 이행중 변경된 부지내의 도로, 철도, 강과 호수의 제방 및 관개시설을 실제 사용할 수 있도록 복구하여야 한다. 이러한 복구에는 KEDO와 북한이 합의하는 바에 따라 평토작업이 포함된다. KEDO, 계약자 및 하청계약자는 제2기 경수로발전소의 완공후 쌍방이 합의하는 기간의 경과후 북한에 인도되는 것을 제외한 여타 시설물과 구조물의 철거조치를 취하여야 한다. KEDO와 북한은 각각의 시설물과 구조물이 북한에 인도될 것인지 또는 KEDO, 계약자 및 하청계약자에 의하여 철거될 것인지의 기준에 관하여 합의해야 한다

4. KEDO, 계약자, 하청계약자 및 KEDO인원은 KEDO와 북한이 합의하는 바에 따라 경수로사업과 관련하여 부지내에서 폭발물을 사용할 수 있다.

5. 부지내에서 건설작업을 수행함에 있어 KEDO, 계약자 및 하청계약자는 환경을 보호하고 보존하기 위하여 적절한 조치를 취하여야 한다. KEDO, 계약자 및 하청계약자는 주변지역의 보호와 보존에 대해 유의하며 이를 위하여 북한과 협력한다. 북한은 KEDO, 계약자 및 하청계약자가 부지의 경계를 넘는 지역에 영향을 미칠 우려가 있는 건설활동을 하는 때에는 북한의 재산을 보호하기 위하여 적절한 조치를 취하여야 한다.

6. KEDO는 부지내에서의 질서유지에 책임을 지며, 질서유지를 확보하기 위한 체제의 수립을 위하여 적절한 조치를 취한다. 북한주민은 KEDO의 사전 조치없이 부지내로 출입하지 못한다.
7. 경수로사업의 이행을 위하여 필요한 경우 북한의 동의하에 KEDO 인원이 부지밖의 목적물을 사진 또는 비디오촬영을 하는 것이 허용된다. 북한의 동의없이 부지를 통과하는 북한의 수송수단을 KEDO인원이 사진 또는 비디오촬영을 하는 것은 허용되지 않는다. KEDO인원은 부지내에서 항상 품위있고 전문가적인 태도로 행동하여야 한다.

제 5 조 부지접근

1. KEDO, 계약자, 하청계약자, KEDO인원 및 물자는 『KEDO와 북한 정부간의 경수로사업 이행을 위한 통행에 관한 의정서』 제5부속서에 언급된 통행로와 부지간 연결도로를 통하여 방해받지 않고 부지를 출입할 수 있다. KEDO인원이 부지를 출입할 때에는 각각 KEDO가 발급하는 신분증명서를 휴대하여야 한다.
2. 부지의 안전을 확보하기 위하여 KEDO는 부지를 출입하는 인원, 물품 및 수송수단의 출입통제를 위한 적절한 조치를 취한다. 이를 위하여 담장, 말뚝 또는 이와 유사한 시설물을 설치하여 부지경계를 표시할 수 있다. 북한은 부지 인근구역의 안전을 확보하기 위하여 KEDO와 북한이 합의하는 부지외곽의 지점에 신분확인을 위한 검문소를 설치할 수 있다. KEDO와 북한은 검문소에서 적용할 신분확인 절차에 관하여 합의해야 하며, 그 절차는 경수로사업의 원활하고 신속한 이행을 저해하여서는 아니된다.
3. 부지의 안전을 확보하기 위하여 KEDO와 KEDO에 의하여 권한을

부여받은 계약자 및 하청계약자는 KEDO가 필요하다고 판단하는 경우 경수로사업과 관련하여 종사하는 각각의 북한주민에 대하여 출입증을 발급한다. 출입증을 소지하지 않은 북한주민은 부지내로의 출입이 거부될 수 있다. 부지내에 들어온 북한주민은 부지내에서 KEDO, 계약자 및 하청계약자가 정한 내부규칙과 규정을 존중하여야 하며, 협조적인 태도로 행동하여야 한다.

제 6 조

부지내 및 부지간 연결도로상의 통행

1. KEDO, 계약자 및 하청계약자가 경수로사업의 신속하고 원활한 이행을 위하여 부지내 및 부지간 연결도로에서 사용하기 위한 어떠한 수송수단도 북한내외로 반출입할 수 있다. 『KEDO와 북한 정부간의 경수로사업 이행을 위한 통행에 관한 의정서』에 규정된 출입지점을 통해 반출입되는 수송수단은 차별없이 북한내외로 반출입될 수 있으며, KEDO, 계약자 및 하청계약자가 필요하다고 판단하는 바에 따라 장비신청 서류에 대한 사안별 적시 검토하에 북한의 통신관련 규정에 따라 보안이 유지되는 통신장치의 장착이 허용된다.
2. KEDO는 KEDO, 계약자 및 하청계약자가 부지내 및 부지간 연결도로에서 사용하기 위하여 북한으로 반입하거나 북한에서 취득한 모든 수송수단에 경수로사업과 관련하여 사용되는 수송수단임을 표시하기 위하여 이 의정서 제3부속서에 명시된 표지를 부착할 수 있다.
3. 북한은 경수로사업의 신속하고 원활한 이행을 위하여 부지내 및 부지간 연결도로에서 사용할 적절한 수송수단을 KEDO, 계약자 및 하청계약자의 요구에 따라 가능한 범위내에서 제공하여야 한다. 상기 수송수단의 가격은 『KEDO와 북한 정부간의 경수로사업 이행을 위한 노무, 물자, 시설 및 기타 서비스에 관한 의정서』에 부합되게 결정되는 공정한 가격으로 한다.

4. KEDO, 계약자 및 하청계약자가 부지내 및 부지간 연결도로상에서 사용하기 위하여 이 조 제1항에 규정된 자체 수송수단을 반입하는 경우, 북한은 수송수단 운행에 필요한 허가서를 부지에서 발급한다. 이를 위하여 필요한 경우 KEDO인원은 북한의 세관을 통관한 수송수단을 부지로 운전하여 갈 수 있다. 상기 허가서의 발급신청은 협정 제9조제1항에 명시된 바와 같이 신속하게 무료로 처리되어야 한다. KEDO, 계약자 및 하청계약자는 상기 허가서의 발급과 관련하여 KEDO와 북한간에 합의하는 바에 따라 모든 세금, 관세, 부과금 및 수수료가 면제된다. 북한내에서의 수송수단의 운행에 필요한 허가는 경수로사업 기간동안 효력을 갖는다.

5. 북한은 부지내 및 부지간 연결도로에서 KEDO, 계약자 및 하청계약자가 사용하는 수송수단을 운전 또는 운행하는 KEDO인원이 필요로 하는 모든 허가를 승인처리하여 발급한다. 이를 위하여 KEDO, 계약자 및 하청계약자는 2매의 여권용 사진과 함께 KEDO에서 확인한 운전 또는 운행면허증 사본을 북한에 제출한다. 운전 또는 운행허가서의 발급신청은 협정 제9조제1항에 명시된 바와 같이 신속하게 무료로 처리되어야 한다. KEDO, 계약자, 하청계약자 및 KEDO인원은 운전 또는 운행허가서의 발급과 관련하여 KEDO와 북한간에 합의하는 바에 따라 모든 세금, 관세, 부과금 및 수수료를 면제받는다. 북한내에서 수송수단의 운전 또는 운행을 위하여 KEDO인원에게 필요한 허가는 합의된 기간동안 효력을 갖는다.

6. KEDO, 계약자 및 하청계약자는 북한의 사전허가를 받아 KEDO인원 및 물자를 공적인 목적으로 부지외의 북한내 지역으로 수송하기 위하여 『KEDO와 북한 정부간의 경수로사업 이행을 위한 통행에 관한 의정서』 제5조제2항에 명시된 경우를 제외하고는 자신의 수송수단을 이용할 수 있다.

7. 북한은 건설장비를 제외한 KEDO, 계약자 및 하청계약자가 사용하는 육상 수송수단에 대하여 1년 단위로 검사하며, 부지외에서의 교

통안전에 책임을 진다. 상기 검사에 소요되는 비용과 수수료의 면제 및 여타 관련사항에 대하여는 KEDO와 북한이 합의하여 정한다.

제 7 조 부지내의 건설 및 설치

1. KEDO, 계약자 및 하청계약자는 협정에 따라서 그리고 경수로사업의 이행을 위하여 KEDO가 필요하다고 인정하는 바에 따라 사무소, 시설, 물자 및 기타 재산(이하 이 조에서는 “재산”이라 한다)을 부지내에 건설하거나 설치한다.
2. 부지인도증의 발급에 따라 협정 제10조제2항에서 규정된 허가를 제외하고 협정 및 부속의정서에서 요구되는 부지내에서의 건설 및 운영에 필요한 어떠한 허가 및 면허도 북한에 의하여 발급된 것으로 간주된다.
3. KEDO는 경수로사업과 관련하여 사용되는 재산임을 표시하기 위하여 의정서 제3부속서에 명시된 표지를 모든 재산에 부착할 수 있다.
4. 북한은 KEDO와 북한이 합의하는 바에 따라 KEDO, 계약자 및 하청계약자의 요구가 있을 경우 재산의 건설 및 설치를 저해할 수 있는 도로, 철도 또는 해상교통을 일시 폐쇄하거나 제한하여야 한다.

제 8 조 KEDO인원을 위한 물자의 반출입

KEDO, 계약자 및 하청계약자가 KEDO인원을 위한 물자를 북한내외로 반출입하는 것이 허용된다. 상기 물자에는 외국의 신문·서적·정기간행물 및 소책자 등; 오디오·비디오테이프; 소프트웨어; CD-ROM 등과 같은 편의품 및; 위성안테나를 포함하는 장치들이 포

함된다. 위성안테나는 외국 TV 및 라디오방송 수신을 위하여 KEDO 인원에게만 사용이 국한되며 장비요구서에 대한 적시성 있는 사안별 검토에 따라 반출입이 허용된다. 이 조의 규정에 의하여 북한으로 반입된 물자는 KEDO와 북한이 합의하는 경우를 제외하고는 부지내에서 KEDO, 계약자, 하청계약자 및 KEDO인원만이 배타적으로 사용한다.

제 9 조 보세구역

1. 물자의 신속한 통관을 용이하게 하기 위하여 『KEDO와 북한 정부간의 경수로사업 이행을 위한 통행에 관한 의정서』 제9조제2항에 따라 북한은 부지내에 통관대기중인 물자의 장치 및 유지보수를 위해 KEDO와 북한이 합의하는 장소(이하 “보세구역”이라 한다)를 지정하여야 한다. 보세구역의 지정은 KEDO와 북한간에 별도로 합의하지 않는 한 경수로사업 기간동안 효력을 갖는다.
2. 물자의 성질상 또는 불가피한 상황으로 인하여 보세구역에 물자를 장치할 수 없는 경우 북한은 KEDO의 요청에 따라 KEDO, 계약자 또는 하청계약자가 통관대기중인 물자를 보세구역외의 장소에서 장치 또는 유지보수할 수 있도록 허용하여야 한다.
3. 『KEDO와 북한 정부간의 경수로사업 이행을 위한 통행에 관한 의정서』 제9조제4항의 규정에 따라, 물자에 대한 검사 및 승인으로 세관절차는 완료된 것으로 본다.
4. 북한에 의한 세관검사는 KEDO, 계약자 및 하청계약자가 제출하는 서류를 기초로 가능한한 신속하게 이루어져야 한다. 북한 세관당국이 적절하다고 판단하는 때에는 서류심사만으로 세관검사를 행한다. 반입지점에서 개장하는 것이 적절하지 아니한 물자에 대하여는 북한 세관당국이 이를 봉인하고, 보세구역 또는 이 조 제1항 및 제2항에 명시된 구역에서 KEDO, 계약자 및 하청계약자가 개장

하는 때에 세관검사를 실시한다.

5. KEDO, 계약자 및 하청계약자의 요청에 따라서 경수로사업의 신속하고 원활한 이행을 위하여 북한은 『KEDO와 북한 정부간의 경수로사업 이행을 위한 통행에 관한 의정서』에 명시된 반입·반출지점과 부지내 보세구역간에 검사를 위하여 물자를 바로 운송하는 것을 허용하여야 한다.

제 10 조

부지내 공중보건과 공중위생

1. KEDO, 계약자, 하청계약자 및 KEDO인원은 부지내에서의 공중보건 및 공중위생을 유지하기 위하여 적절한 조치를 취한다.
2. 부지내 또는 주변지역에서 공중보건 또는 공중위생상의 비상상황이 발생하는 경우 KEDO와 북한은 신속하게 상대방에게 통지하여야 한다. 양측은 가능한한 안전하고 신속하게 그러한 공중보건 및 공중위생상의 비상상황을 해결하도록 협력하여야 한다.
3. KEDO인원은 애완용 동물과 관상용 식물을 제외하고는 어떠한 동물이나 식물도 부지내에서 기르지 못한다.
4. 『KEDO와 북한 정부간의 경수로사업 이행을 위한 통행에 관한 의정서』에 명시된 출입지점을 통하여 북한에 들어가는 KEDO, 계약자 및 하청계약자는 적절한 대로 검역증명서를 휴대하여야 한다. KEDO와 북한은 부지내에서의 공중보건의 국제기준에 부합되도록 하기 위하여 KEDO인원 및 부지내에서 작업중인 북한주민에 대한 의료검진을 위한 조치를 취해야 한다. KEDO와 북한은 KEDO인원 또는 부지내에서 작업중인 북한주민이 공중보건상의 위해를 초래하는 경우 상호 협력하고 적절한 조치를 취한다.

제 11 조 여타 작업구역

북한은 KEDO, 계약자, 하청계약자 및 KEDO인원에 대하여 의정서 제4부속서에 규정되어 있는 부지외의 여타 작업구역(이하 “여타 작업구역”이라 한다)을 제공하여야 한다. 상기 여타 작업구역의 세부 위치·경계 및 사용기간이 의정서 제16조에 규정된 협의를 통하여 KEDO와 북한간에 합의되는 때에 상기 여타 작업구역은 그 사용기간 동안 협정의 부속의정서상의 경수로사업부지 및 사업부지와 동등한 법적지위를 가지며, 의정서 제2조, 제3조제2항 및 제9조제5항의 규정을 제외한 의정서상의 부지에 적용되는 것과 동일한 법적지위를 향유한다. KEDO는 KEDO사무소를 제외한 여타 작업구역에서의 질서유지에 대하여 책임을 지지 않는다.

제 12 조 주거·여가지역과 발전소 건설지역을 연결하는 통로 /휴식지역

KEDO인원은 주거·여가지역과 발전소 건설지역 사이의 육상통로지역을 언제든지 방해받지 않고 통행한다. 통로/휴식지역의 정확한 경계는 의정서 제16조에 규정된 KEDO와 북한간의 협의를 통하여 정한다.

제 13 조 해안지역

1. KEDO 인원은 500인 이상의 KEDO인원이 주거·여가지역에 거주하게 되거나 경수로사업의 부지준비를 위한 공식 부지착공 기공식후 14개월이 경과되는 때중 선도래 시점에서 주거·여가지역 전방에 있는 해안지역에 언제든지 방해받지 않고 출입할 수 있다. 해안지역의 경계는 의정서 제5부속서에 명시한다. 해안지역의 경계는 의정서 제2부속서 각주3에 언급된 현지조사를 통하여 확정된다.

2. 이 조 제1항에 언급된 해안지역은 북한이 책임을 지는 질서유지를 위한 경우를 제외하고는 KEDO인원만이 이용할 수 있다. KEDO와 북한은 의정서 제16조에 명시된 협의를 통하여 질서유지를 위한 실질적 조치의 수립과 KEDO인원 및 상기 지역의 안전보장을 위하여 협력하여야 한다.

제 14 조 KEDO 영사직원의 통지의무 면제

KEDO 영사직원이 의정서 제12조 및 제13조에 명시된 지역에 출입하거나 거주하는 경우에는, 『KEDO와 북한 정부간의 북한내에서의 KEDO의 법적지위, 특권·면제 및 영사보호에 관한 의정서』 제11조 제2항에 명시된 통지가 면제된다.

제 3 장 협력 및 이행

제 15 조 협 력

1. KEDO와 북한은 부지내에서의 KEDO인원 및 물자의 안전을 보장하기 위하여 상호 협력한다. KEDO인원, 건물, 사무소, 시설, 물자 및 경수로사업과 직접 또는 간접적으로 관련된 여타 재산의 안전을 위하여 즉각적인 결정과 행동이 요구되는 비상상황이 발생하는 경우에는 북한은 관련 국제협정과 국제적으로 인정되는 관행에 따라 최대한의 안전을 보장하기 위하여 즉각적이고도 필요한 지원을 제공하며 KEDO, 계약자 및 하청계약자와 협력하여야 한다.
2. KEDO, 계약자 및 하청계약자는 북한의 사전 동의하에 부지외의

북한지역에서 물자의 수리, 제작, 조립, 시험 및 교환작업을 할 수 있다. 북한은 요청을 받는 경우 상기 작업을 수행함에 있어 KEDO, 계약자 및 하청계약자와 협력하여야 한다.

3. 북한은 KEDO의 요구에 따라 파이프라인, 통신시설, 배전선 및 열형광방사능계측기를 포함한 환경방사능감시시스템 등 경수로사업과 관련된 시설물들의 물리적 방호를 위하여 KEDO, 계약자 및 하청계약자와 협력하여야 한다.

제 16 조 의정서의 이행조치

KEDO와 북한은 의정서의 신속하고 원활한 이행을 보장하기 위하여 협의하여야 한다. 이러한 협의는 어느 일방의 요청에 의해, 사업부지 또는 필요한 경우 상호합의하는 다른 장소에서 이루어지며, 필요시 KEDO와 북한의 기술전문가를 포함한다.

제 17 조 기 타

1. 경수로사업의 이행을 촉진하기 위하여 부지인도증 발급이전에 북한은 KEDO가 공급할 2기의 경수로발전소의 공식명칭을 KEDO와의 협의이후 결정해야 한다.
2. 경수로사업의 건설을 위하여 북한이 제공하는 참조기준점과 삼각측량점의 세부사항은 의정서 제6부속서에 명시한다.

제 18 조 일반조항

1. 의정서는 서명한 날부터 발효한다.
2. 의정서의 부속서들은 그 각주를 포함하여 이 의정서의 불가분의 일부를 구성한다.
3. 의정서는 쌍방의 서면합의로 개정될 수 있다. 의정서의 개정은 서명과 동시에 발효한다.
4. 의정서로부터 발생하는 모든 분쟁에 대하여는 협정 제15조를 적용한다.

이상의 증거로, 아래 서명자는 정당히 권한을 위임받아 이 의정서에 서명하였다.

1997년1월8일에 뉴욕에서 영어로 2부를 작성하였다.

한반도에너지개발기구를 대표하여 조선민주주의인민공화국 정부를 대표하여

제 1 부속서

의정서 제1조제3항에 언급된 부지는 아래 지역을 포함한다.

1. 발전소 건설지역

: 발전설비지역, 임시전력생산설비지역, 취·배수시설지역, 물양장 시설지역, 방파제 및 해양상의 관련 항만지역, 창고 및 야적장지역, 중·저준위 방사성폐기물 저장지역, 물양장시설과 이 항에 명시된 지역간의 도로, 오물처리를 위하여 임대 또는 제공된 지역, 건조물 및 가건물지역, 건설쓰레기의 분리 및 임시저장지역, 경수로 발전소의 건설 및 운영에 필요한 기타 지역을 포함

2. 주거 및 여가지역

: KEDO 인원의 주거·후생복지 및 여가를 위한 지역, 통신시설지역 및 전력생산설비지역 등을 포함

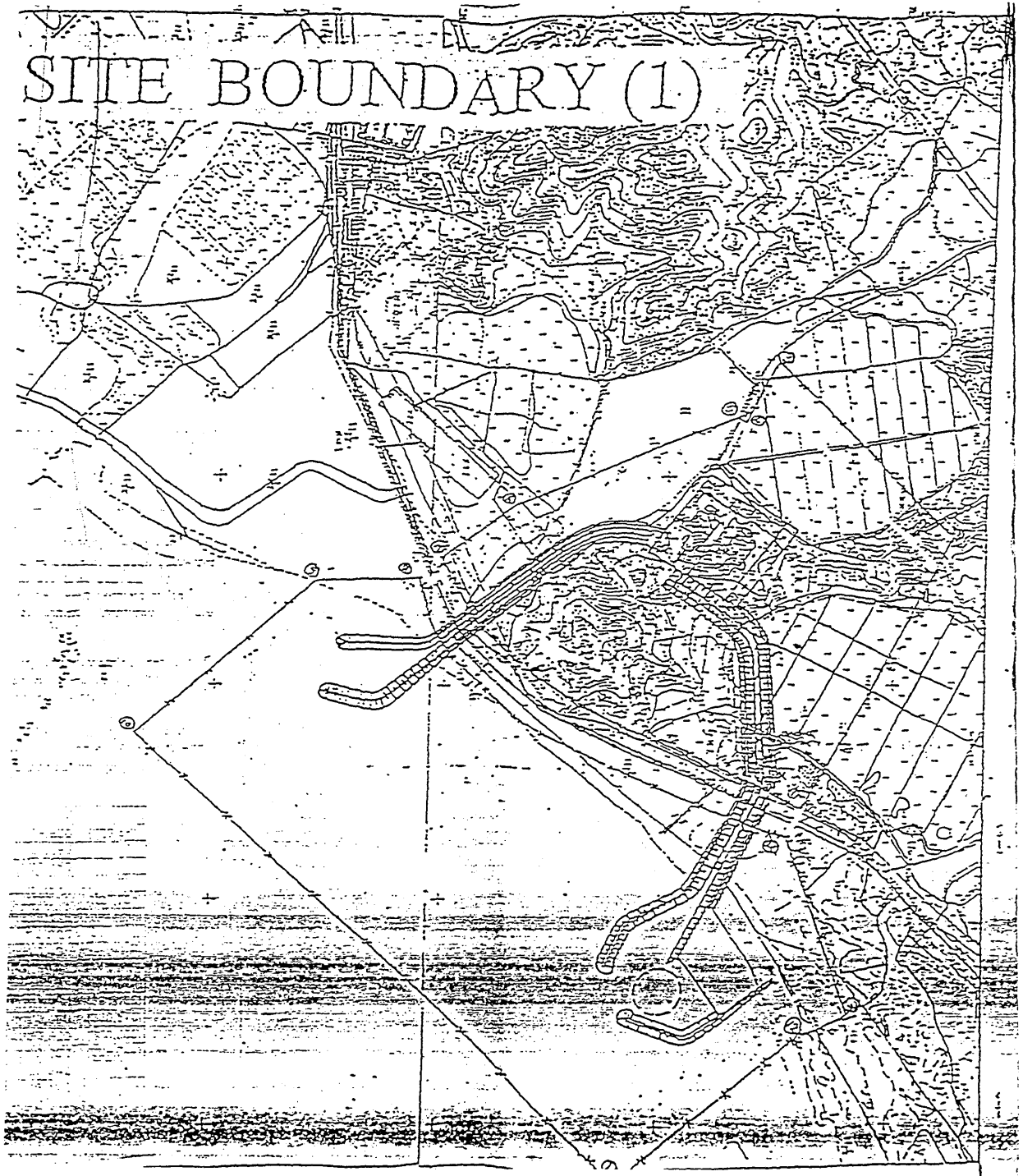
3. 용수, 채석 및 골재원지역

: 취수원지역, 채석원 및 채석저장지역을 포함한 채석장 부지지역, 골재원지역, 음용수 및 공정용수를 위한 용수지역 등을 포함

제 2 부속서

의정서 제2조제1항에 언급된 부지경계지도는 아래와 같다.

부지경계(1)



주

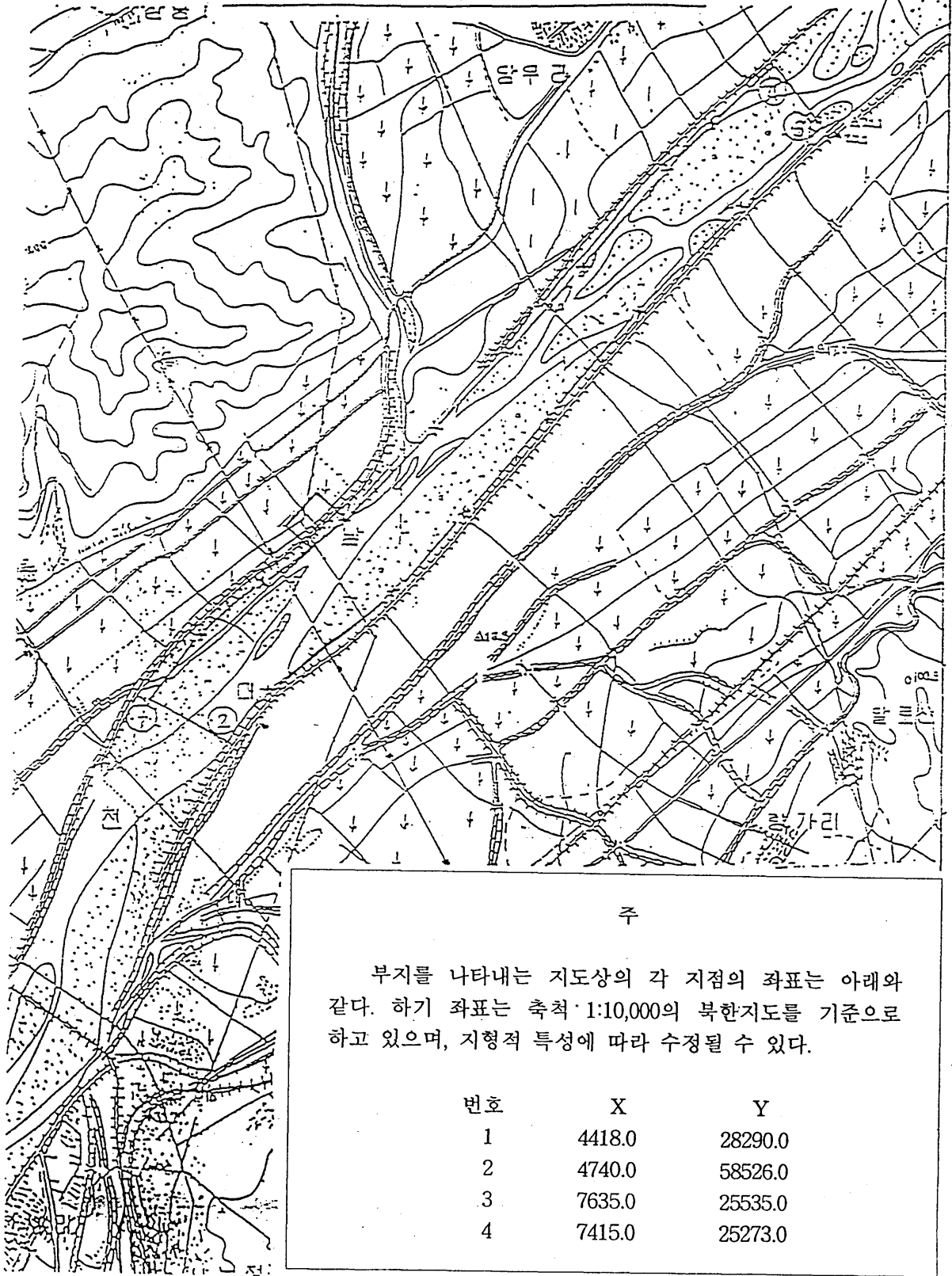
1. 부지에는 부지조사보고서와 예비안전성분석보고서에 명시될 제한구역의 모든 부분이 포함되지 않는다는 점을 고려하여, KEDO와 북한은 제1기 발전소의 최초연료장 전전에 부지가 부지선정기준에 부합하는 것을 보장하기 위하여 합의된 바에 따라 적절한 조치를 취하여야 한다.
2. 철도/도로를 통과하는 취배수 시설지역 및 도로지역에 관한 상세한 내용은 의정서 제16조에 명시된 협의를 통하여 정한다. 위 지역은 부지에 포함된다.
3. 지도상에 명시된 주거 및 여가지역은 추가적인 체육 및 여가시설을 위하여 KEDO가 필요로 하는 지역(약 10헥타르)만큼 확장된다. 이를 위하여, KEDO와 북한은 추가지역의 정확한 경계를 확정하기 위한 현장조사를 실시한다.
4. 발전소 건설지역을 통과하는 철도 양측의 정확한 경계선은 KEDO와 북한의 현장조사에 의해 결정된다. 상기 경계선은 철도궤도의 중심축으로부터 양측으로 100M 이내로 하되, KEDO와 북한간에 합의한다. KEDO인원 및 수송수단은 의정서 제1부속서 제1항에 명시된 발전소 건설지역의 각 구역사이를 이동하기 위하여 KEDO와 북한간 합의한 출입구를 통하여 상기 철도지역을 자유롭게 출입할 수 있다.
5. 주거·여가지역과 발전소 건설지역간의 도로에 대한 자세한 내용은 의정서 제16조에 규정된 협의를 통하여 정한다.

6. 부지를 나타내는 지도상의 각 지점의 좌표는 아래와 같다. 하기 좌표는 축척 1:10,000의 북한지도를 기준으로 하고 있으며, 지형적 특성에 따라 수정될 수 있다.

Number	X	Y
1	895,580(895,615)	329,600(329,561)
2	896,280	328,295
3	895,460	327,450
4	895,315(895,332)	327,730(327,753)
5	895,280(895,288)	327,715(327,734)
6	894,320	328,125
7	893,975(893,990)	328,385
8	893,890(893,840)	328,495
9	893,430	328,510
10	892,660	329,235
11	894,830(894,755)	331,250(331,180)
12	895,570(895,590)	330,590(330,570)
13	895,820(895,815)	330,520(330,505)
14	895,525(895,519)	329,680(329,744)
15	890,632	326,642
16	889,391	326,122
17	889,224	326,544
18	890,505	326,984

부지경계(2)

SITE BOUNDARY (2)



주

부지를 나타내는 지도상의 각 지점의 좌표는 아래와 같다. 하기 좌표는 축척 1:10,000의 북한지도를 기준으로 하고 있으며, 지형적 특성에 따라 수정될 수 있다.

번호	X	Y
1	4418.0	28290.0
2	4740.0	58526.0
3	7635.0	25535.0
4	7415.0	25273.0

제 3 부속서

의정서 제6조제2항 및 제7조제3항에 명시된 표지는 다음과 같다.

1. KEDO의 명칭 및 상징표시물.
2. KEDO의 명칭 및 상징표시물과 함께 부착하는 KEDO의 계약자 및 하청계약자의 명칭 및 상표.
3. KEDO의 명칭 및 상징표시물과 함께 부착하는 수송수단과 장비 생산자의 명칭 및 상표.
4. KEDO와 북한이 합의하는 기타 명칭 및 상징표시물.

KEDO는 상기 명칭 및 상징표시물이 북한에서 사용되기 전에 미리 북한에 통보하여야 한다.

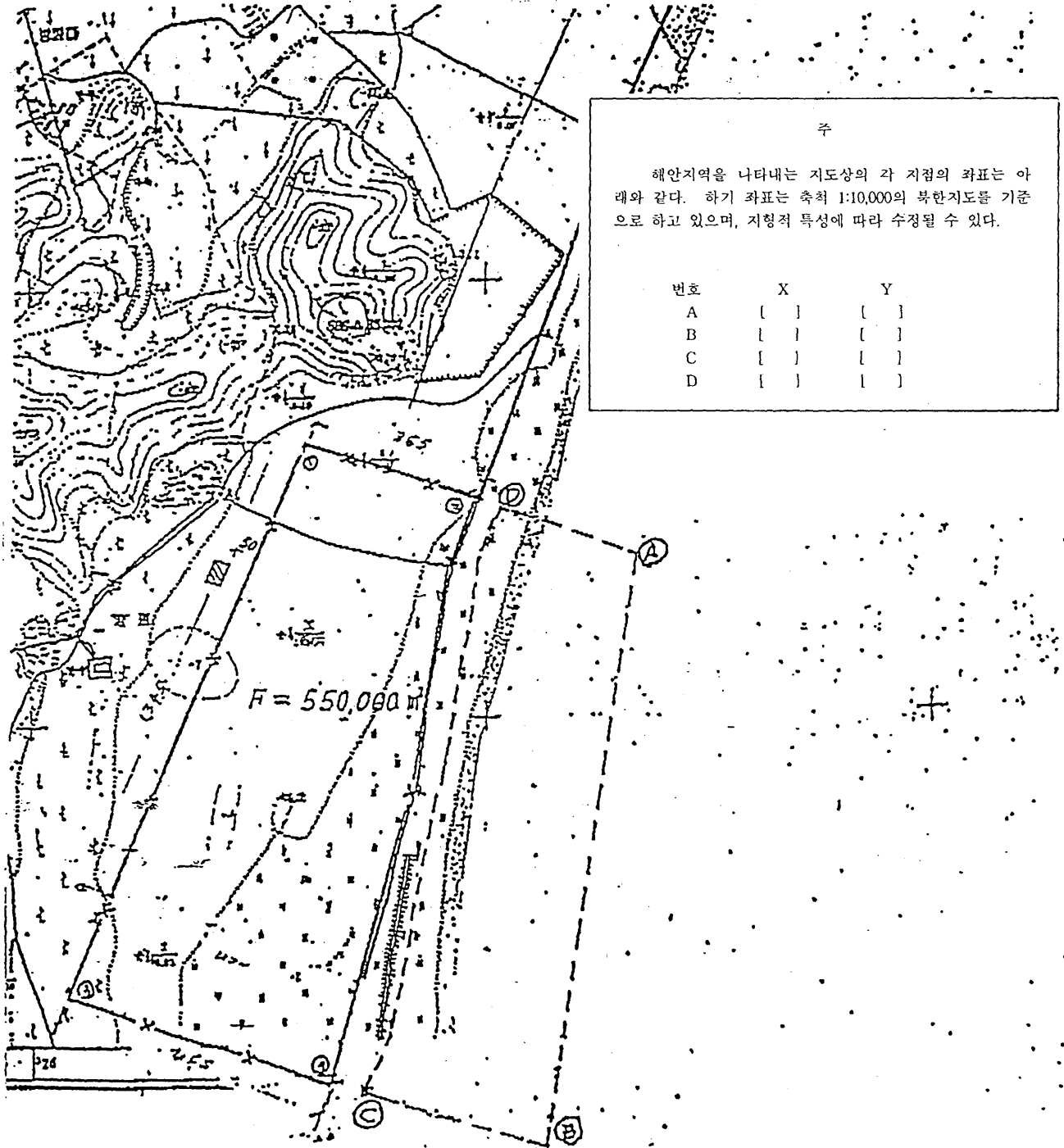
제 4 부속서

의정서 제11조에 언급된 여타 작업구역은 다음의 지역을 포함한다.

1. 물자의 선적·하역 및 저장을 위하여 『KEDO와 북한 정부간의 경수로사업 이행을 위한 통행에 관한 의정서』에 명시된 출입지점과 KEDO, 계약자 및 하청계약자가 사용하는 사무소
2. 파이프라인 및 배전선 등 필수시설의 연결에 필요한 시설지역, 생활쓰레기 처리지역, 잉여굴착토 및 준설물 처분지역, 열형광방사능 계측기를 포함한 환경방사능감시시스템 설치지역 등을 포함하는 고정작업지역
3. KEDO, 계약자 및 하청계약자가 건설·개선 또는 보수하고 있는 의정서 제1부속서 제3항에 명시된 도로 또는 그 도로의 일부분을 포함하는 임시작업지역
4. KEDO인원이 경수로사업의 이행을 목적으로 연장기간동안 작업을 하는 지역으로서 이 부속서에 명시되지 않은 기타지역

제 5 부속서

의정서 제13조제1항에 언급된 해안지역의 경계는 아래 지도와 같다.



제 6 부속서

의정서 제17조제2항에 명시된 참조기준점과 삼각측량점의 좌표는 다음과 같다.

(단위 : 미터)

1. 참조기준점(대인호 옆)

$$X = 896,095.030$$

$$Y = 329,843.005$$

$$H = 0.338$$

2. 삼각측량원점

a. 발전소 건설부지

삼각측량점(어인봉)

$$X = 894,634.260$$

$$Y = 328,838.410$$

$$H = 136.70$$

삼각측량점(현금호 제방)

$$X = 895,351.730$$

$$Y = 327,567.680$$

$$H = 2.00$$

b. 주거 및 여가지역

삼각측량점(주거·여가지역 인근 산정상)

$$X = 890,904.750$$

$$Y = 326,722.870$$

$$H = 85.02$$

삼각측량점(신호봉)

$$X = 891,495.970$$

$$Y = 325,083.740$$

$$H = 215.30$$

c. 공정용수 취수시설 및 수로건설지역

삼각측량점(당우리 서쪽 산정상)

$$X = 906,330.410$$

$$Y = 324,440.230$$

$$H = 135.76$$

삼각측량점(용전리 서쪽 성산산 정상)

$$X = 903,657.880$$

$$Y = 326,330.930$$

$$H = 314.76$$

주 : 상기 참조기준점 및 삼각측량점의 좌표는 북한의 국내좌표를
말함

$$X = \text{위도}$$

$$Y = \text{경도}$$

$$H = \text{고도}$$